

La Sérénade

opéra en un acte

M. - Portier

**Courtesy of the**  
**City Archives of Brussels**  
**Archives de la Ville de**  
**Bruxelles**  
**Archief van de Stad Brussel**

La

SÉRÉNADE

Opéra Comique en un Acte,

Paroles de M.\*\*\*

MUSIQUE

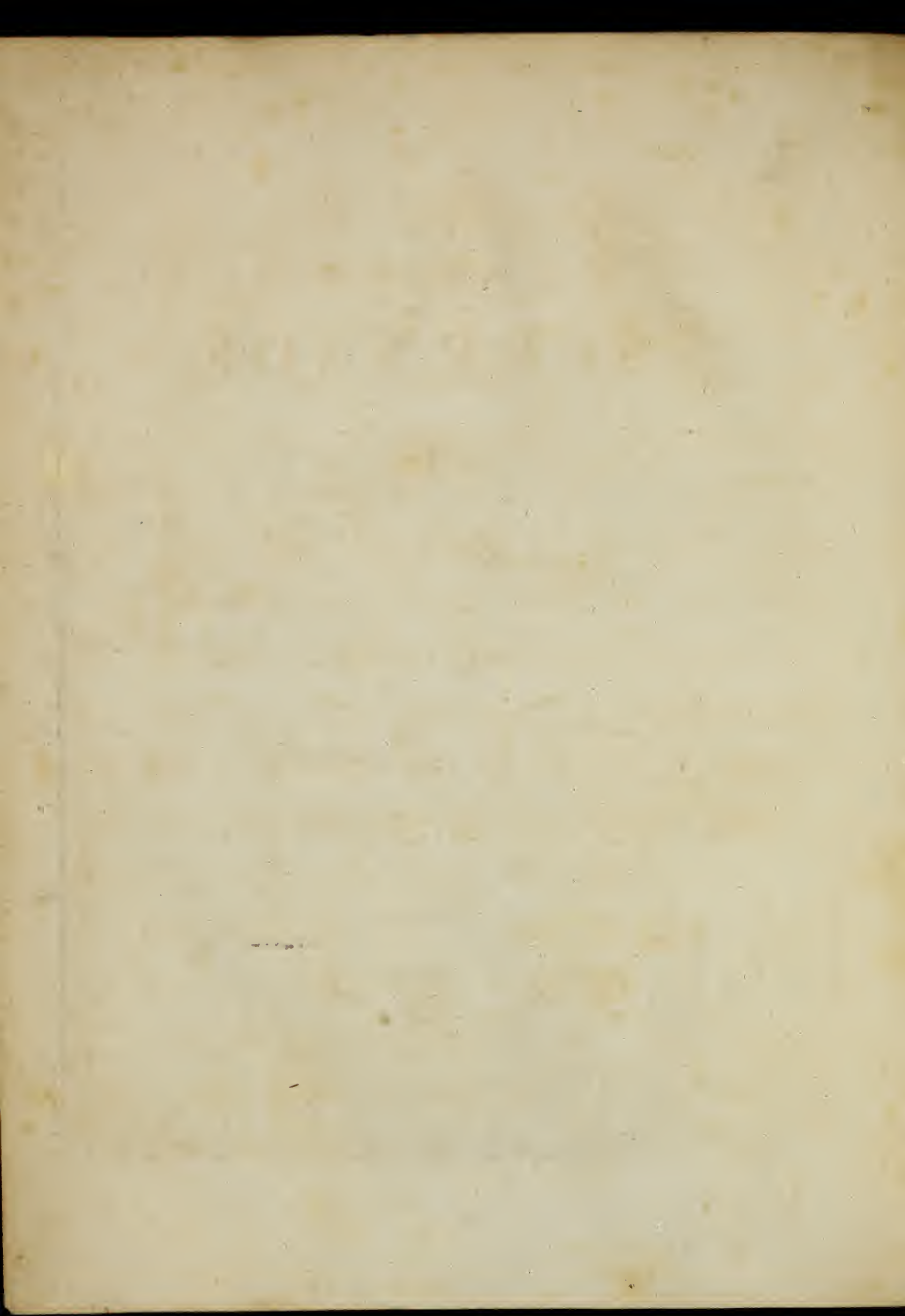
DE M.\*\*\*

Partition 40<sup>f</sup>.

Parties 40<sup>f</sup>.

A PARIS,

A la Nouveauté, au Magasin de Musique et d'Instruments de PH. PETIT, Successeur de P. Gaveaux,  
Passage du Théâtre Feydeau, N<sup>os</sup> 12 et 13.



## PERSONNAGES.

## ACTEURS.

M <sup>r</sup> GRIFON, père de Valère. . . . .	M <sup>r</sup> VISCONTINI.
VALÈRE, amant de Léonore. . . . .	M <sup>r</sup> PONCHARD.
M <sup>me</sup> ARGANTE, mère de Léonore. . . . .	M <sup>lle</sup> DESBROSSES.
LÉONORE. . . . .	M <sup>lle</sup> LECLERC.
M <sup>r</sup> MATHIEU . . . . .	M <sup>r</sup> JUILLET fils.
SCAPIN, valet de Valère . . . . .	M <sup>r</sup> MARTIN.
MARINE, suivante de M <sup>me</sup> Argante . . . . .	M <sup>me</sup> BOULANGER.
CHAMPAGNE, valet de M <sup>r</sup> Mathieu . . . . .	M <sup>r</sup> MOREAU.
Musiciens.	

---

La scène est à Paris.

## OUVERTURE.

Largo.

Flauti *FF* solo *IP*

Oboe *FF* solo *IP*

Clarineti *FF* solo *IP*

Corni in C *FF* *IP*

Fagotti *FF* *IP*

Violino 1<sup>o</sup> *FF* *IP*

Violino 2<sup>do</sup> *FF* *IP*

Alto *FF* *IP*

Violoncelle et C-basse *FF* *IP*

All<sup>o</sup> con brio.

solo

Colla punta del arco.

Staccato assai.

*IP*

All<sup>o</sup> con brio.

solo

Musical score system 1, measures 1-10. The system consists of nine staves. The top staff features a melodic line with a 'solo' marking above it, including sixteenth-note passages and trills. The second staff continues the melodic line with similar rhythmic patterns. The third staff contains rests, with a dynamic marking 'pp' appearing in the final measure. The bottom four staves provide harmonic support with chords and single notes.

Musical score system 2, measures 11-20. The system consists of nine staves. The top staff continues the melodic line with dynamic markings 'pp' and 'f'. The second staff has dynamic markings 'pp' and 'f'. The third staff has dynamic markings 'pp' and 'f'. The bottom four staves provide harmonic support with chords and single notes, with dynamic markings 'f', 'f/ff', 'f pp', and 'f' appearing in the final measure.

W.  
Alto.  
Vlle et C-B.  
*IP*

Fl: solo *PP*  
Cl: solo *PP*  
Cor: *HP*  
Fag:  
W. *cres*  
Alto.  
Vlle  
C-B.





This page of musical notation consists of two systems of staves. The first system contains six staves, and the second system contains seven staves. The notation includes various rhythmic patterns, dynamic markings, and repeat signs.

**System 1:**

- Staff 1: Treble clef, complex rhythmic patterns.
- Staff 2: Treble clef, complex rhythmic patterns.
- Staff 3: Treble clef, complex rhythmic patterns.
- Staff 4: Bass clef, marked with *col no* and repeat signs.
- Staff 5: Treble clef, complex rhythmic patterns.
- Staff 6: Bass clef, complex rhythmic patterns.

**System 2:**

- Staff 1: Treble clef, complex rhythmic patterns.
- Staff 2: Treble clef, complex rhythmic patterns.
- Staff 3: Treble clef, complex rhythmic patterns.
- Staff 4: Bass clef, marked with *ff* and repeat signs.
- Staff 5: Treble clef, marked with *f* and *col no*.
- Staff 6: Treble clef, marked with *f*.
- Staff 7: Bass clef, marked with *ff*.

col. B<sup>o</sup>

dimin: *pp*

This system contains the first five staves of the score. The top two staves are for woodwinds (likely Flute and Oboe), and the next two are for strings. The fifth staff is a cello part, marked 'col. B<sup>o</sup>'. The bottom staff is a bass line. The music features complex rhythmic patterns and dynamic markings such as 'dimin:' and '*pp*'.

Fl: solo *pp* *pp* *pp* *pp*

Ob: *pp* *pp* *pp* *pp*

Cl: *pp* *pp* *pp* *pp*

Fag: *pp* *pp* *pp* *pp*

Alto. cel B<sup>o</sup>

B<sup>o</sup>

*pp* *pp* *pp* *pp*

This system contains the next five staves. The first four staves are for woodwinds: Flute (Fl), Oboe (Ob), Clarinet (Cl), and Bassoon (Fag). Each has a 'solo' marking and dynamic markings of '*pp*', 'cres', 'dimin:', and '*pp*'. The fifth staff is an Alto Cello part, marked 'Alto. cel B<sup>o</sup>'. The bottom staff is a Bass part, marked 'B<sup>o</sup>'. The music continues with similar complex patterns and dynamics.

1: *cres.* *FF* *col Flauti.* *col Flauti S<sup>va</sup> bassa.*

*cres.* *FF* *cres.* *cres.* *FF* *W.* *Alto* *B<sup>o</sup>*

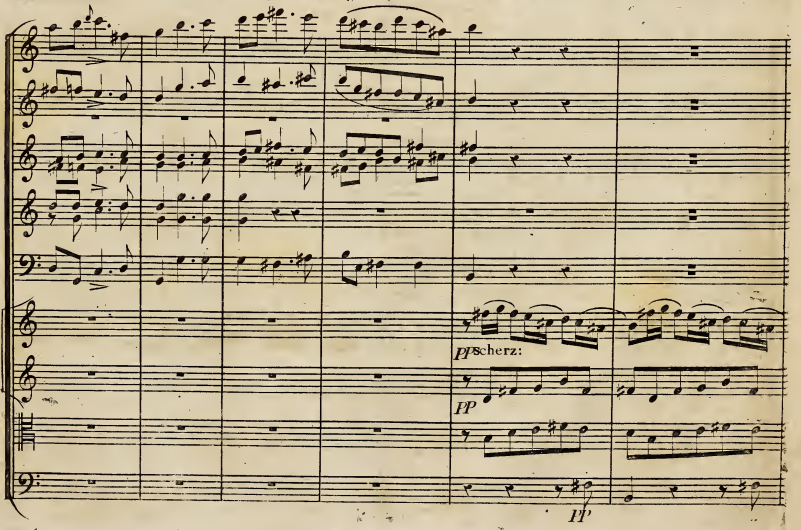
Detailed description: This system contains the first four measures of the score. It features seven staves: Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Cor Anglais (Cor.), Bassoon (Fag.), Trumpet (W.), Alto Saxophone (Alto), and Bassoon (B<sup>o</sup>). The Flute, Clarinet, and Cor parts begin with a *cres.* (crescendo) marking and reach a *FF* (fortissimo) dynamic by measure 2. The Flute part includes the instruction *col Flauti.* and the Clarinet part includes *col Flauti S<sup>va</sup> bassa.* The Trumpet part is marked *W.* and the Alto Saxophone part is marked *Alto*. The Bassoon part is marked *B<sup>o</sup>*. The music consists of rhythmic patterns with eighth and sixteenth notes.

*cres.* *FF* *dimin:* *dimin:* *IP* *dimin:* *IP* *dimin:* *IP* *dimin:* *IP*

Detailed description: This system contains measures 5 through 8. The Flute part continues with *cres.* and *FF* markings, followed by *dimin:* (diminuendo) starting in measure 6. The Clarinet part has a *dimin:* marking in measure 6. The Cor part has a *dimin:* marking in measure 6. The Bassoon part has a *dimin:* marking in measure 6. The Trumpet part has a *dimin:* marking in measure 6. The Alto Saxophone part has a *dimin:* marking in measure 6. The Bassoon part has a *dimin:* marking in measure 6. The music concludes with *IP* (ritornello) markings in measures 7 and 8.



Musical score system 1, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked *solo* and *m<sup>o</sup>f*. The piano accompaniment includes a right-hand part with a complex melodic line and a left-hand part with a steady bass line. The system concludes with a double bar line.



Musical score system 2, continuing the vocal and piano parts. The vocal line is marked *tutti* and *m<sup>o</sup>f*. The piano accompaniment features a right-hand part with a rhythmic pattern and a left-hand part with a steady bass line. The system concludes with a double bar line and the marking *II*.

*pp* scherz:

*IP*

*II*

This page of musical notation consists of ten staves, divided into two systems of five staves each. The top system features a piano introduction with various dynamics: *mF* (mezzo-forte) and *Fz* (forzando). The bottom system features an ensemble with multiple parts, marked with *cres* (crescendo) and *F* (forte). A section in the bottom system is marked *col Bº* (colonna Bº) and includes double bar lines. The notation includes treble and bass clefs, various note values, and rests.

Musical score for the first system, measures 1-4. The score is written for a full orchestra. The instruments and parts shown are:

- Violin I (top staff)
- Violin II (second staff)
- Viola (third staff)
- Cello (fourth staff)
- Bass (fifth staff)
- Timpani (labeled "Timb:" on the sixth staff)
- Flute (seventh staff)
- Oboe (labeled "col Oboe." on the eighth staff)
- Clarinet (ninth staff)
- Bassoon (labeled "col B<sup>o</sup>" on the tenth staff)
- Double Bass (eleventh staff)

Dynamic markings include *FF* (fortissimo) and *cres* (crescendo). The tempo marking *unis ff* is present in the Clarinet part.

Musical score for the second system, measures 5-8. The score continues with the same instrumentation as the first system. The instruments and parts shown are:

- Violin I (top staff)
- Violin II (second staff)
- Viola (third staff)
- Cello (fourth staff)
- Bass (fifth staff)
- Timpani (labeled "Timb:" on the sixth staff)
- Flute (seventh staff)
- Oboe (labeled "col Oboe." on the eighth staff)
- Clarinet (ninth staff)
- Bassoon (labeled "col B<sup>o</sup>" on the tenth staff)
- Double Bass (eleventh staff)

Dynamic markings include *FF* (fortissimo) and *cres* (crescendo).

col Flauti S.<sup>va</sup> bassa.

unis.

lle

C-B.

Tempo

dol.

dol:

dol:

dol:

**FF** col Flauti S.<sup>va</sup> bassa.

**FF** col Oboe.

**FF**

dol.

dol:

dol:

dol:

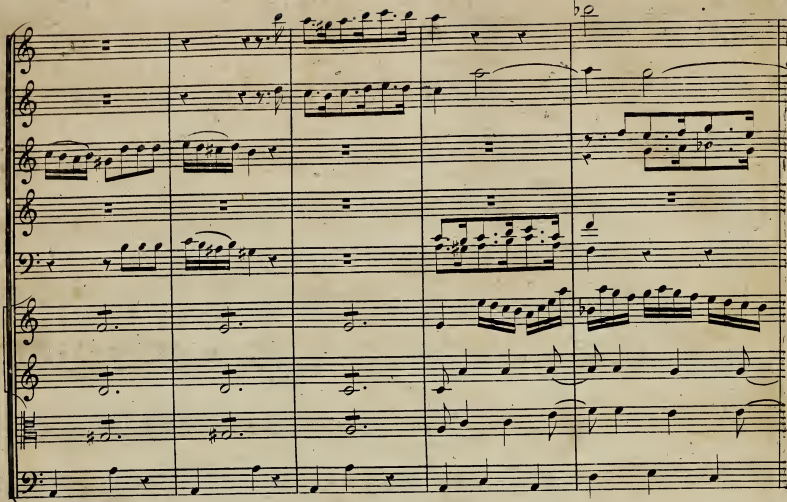
**FF**

dol.

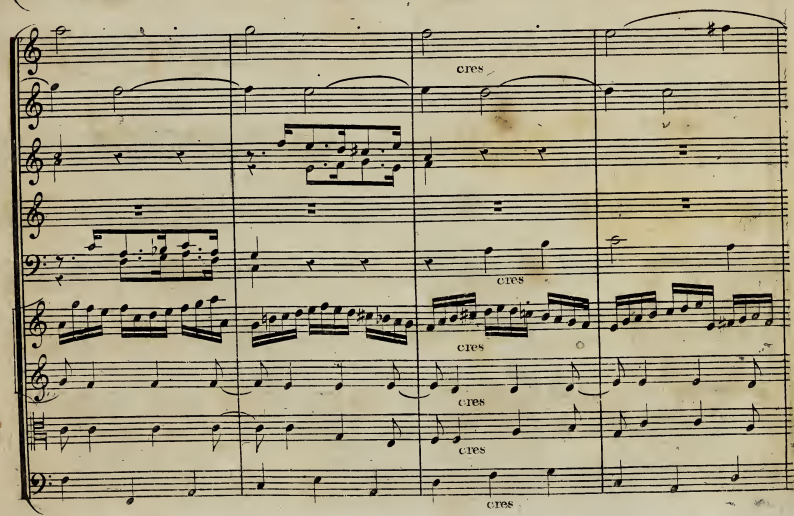


Musical score for the first system, measures 1-10. The score consists of seven staves. The top five staves are for strings (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses). The bottom two staves are for C-Bass and Timpani. The music features a complex rhythmic pattern in the strings, with dynamic markings of *ff* and *col. E<sup>2</sup>*. The C-Bass and Timpani parts have a dynamic marking of *ff* and a *unis* instruction.

Musical score for the second system, measures 11-20. The score continues with the same seven staves. The top five staves show a transition to a more melodic and dynamic texture, with dynamic markings of *pp*, *staccato assai*, *pp*, *pp*, *pp*, *pp*, and *pp*. The bottom two staves continue with a rhythmic accompaniment. The music includes various performance instructions such as *solo*, *dol.*, and *staccato assai*.



The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains a melodic line with various rhythmic values and rests. The second staff is a treble clef with a similar melodic line. The third staff is a treble clef with a more complex, rhythmic accompaniment. The fourth staff is a bass clef with a rhythmic accompaniment. The fifth staff is a treble clef with a simple harmonic accompaniment. The sixth staff is a bass clef with a simple harmonic accompaniment. The seventh staff is a bass clef with a simple harmonic accompaniment. A fermata is placed over the final note of the top staff.



The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a rhythmic accompaniment. The fourth staff is a bass clef with a rhythmic accompaniment. The fifth staff is a treble clef with a simple harmonic accompaniment. The sixth staff is a bass clef with a simple harmonic accompaniment. The seventh staff is a bass clef with a simple harmonic accompaniment. The word "CRES" is written in small capital letters below the bottom staff at the beginning of the second measure of the system.

Musical score for strings and woodwinds, measures 1-4. The score is written for five string staves (Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabasso) and four woodwind staves (Flute, Clarinet, Bassoon, and Contrabass). The string parts are marked *FF* (fortissimo) throughout. The woodwind parts are marked *FF* in measures 1-3 and *PP* (pianissimo) in measure 4. The Contrabasso part is marked *col B<sup>o</sup>* (col legno) in measures 1-3. The woodwind parts feature a melodic line in measure 1, followed by a series of sixteenth-note patterns in measures 2-4.

Musical score for woodwinds, measures 1-4. The score is written for Oboe, Clarinet (Cl.), Bassoon (W.), Alto, and Bassoon (B<sup>o</sup>). The Oboe and Clarinet parts are marked *solo* in measures 1-4. The Bassoon, Alto, and Bassoon parts are marked *staccato.* in measures 1-4. The woodwind parts feature a melodic line in measure 1, followed by a series of sixteenth-note patterns in measures 2-4.

Fl:  
Ob:  
Cl:  
Fag:  
V.  
V.  
V.

*p*

Cor:  
V.  
V.  
V.

*ff*  
*ff*  
*ff*  
*p*  
*ff*

W.

Alto.

B<sup>o</sup>

v<sup>lli</sup>

IP

Fl:

Ob:

Cl:

Cor:

Fag:

W.

Alto.

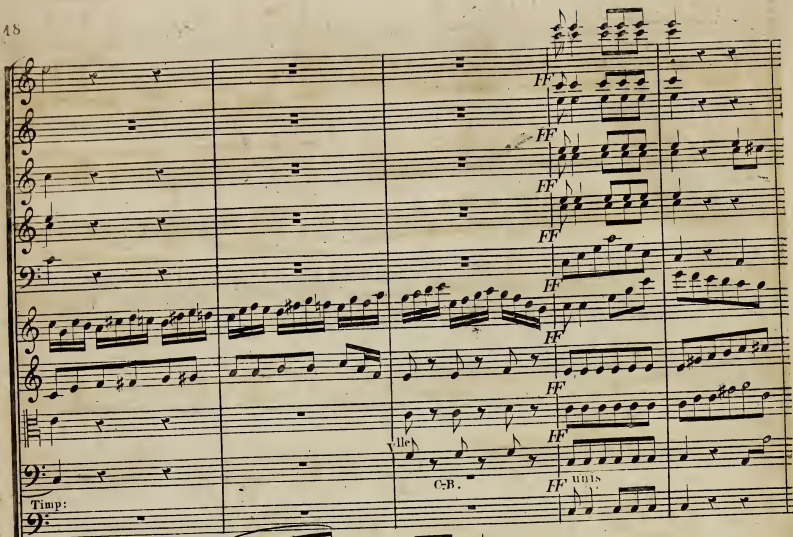
v<sup>lle</sup>

C-B.

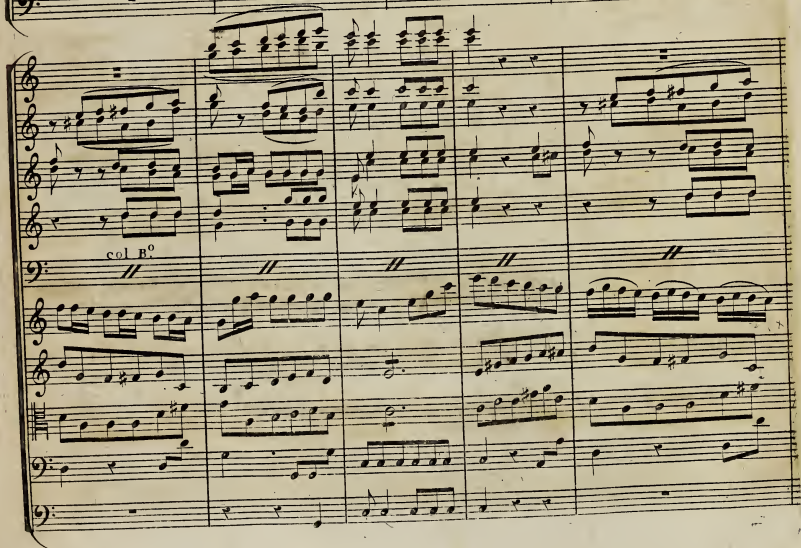
IP

IP

IP



Musical score system 1, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *ff* and *ff* *unis*. The system includes a *Timp:* (Timpani) part and a *C-B.* (Cymbal) part. The notation is dense, with many notes and rests across the staves.



Musical score system 2, continuing the complex rhythmic patterns. It includes a *col. R.<sup>o</sup>* (Corno) part and a *unis* (unison) part. The notation is dense, with many notes and rests across the staves.

This page of musical notation, numbered 19, is divided into two systems. The first system consists of six staves. The top two staves are in treble clef, with the upper staff featuring complex chordal textures and the lower staff containing rhythmic patterns. The next two staves are in bass clef, with the upper staff showing a melodic line and the lower staff containing rests. The bottom two staves are in bass clef, with the upper staff showing a melodic line and the lower staff containing rests. The second system consists of seven staves. The top two staves are in treble clef, with the upper staff showing chordal textures and the lower staff containing rhythmic patterns. The next two staves are in bass clef, with the upper staff showing a melodic line and the lower staff containing rests. The bottom three staves are in bass clef, with the upper staff showing a melodic line and the lower staff containing rests. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

Oh:  
Cl: *mF*  
Cor:  
Fag:  
*mF* tutti

This system contains the first five staves of a musical score. The top staff is for Oboe (Oh:), followed by Clarinet (Cl:), Cor Anglais (Cor:), and Bassoon (Fag:). The bottom staff is for Bassoon (Fag:). The Clarinet part is marked *mF*. The Bassoon part is marked *mF* tutti. The music is in a 2/4 time signature and features complex rhythmic patterns with many beamed notes and slurs.

*pp* scherz  
*p*  
*Fz*  
*Fz*  
*pp*

This system contains the next five staves of the musical score. The top three staves are for strings (Violin I, Violin II, and Viola). The bottom two staves are for woodwinds (Clarinet and Bassoon). The string parts are marked *pp* and *p*. The woodwind parts are marked *pp* scherz, *Fz*, and *pp*. The music continues with complex rhythmic patterns and slurs.



Fl *mF* *cres*

*mF* *cres*

*mF* *cres*

*mF* *cres*

*mF* *col B?*

*mF* *cres*

*mF* *cres*

*vllle* *unis* *cres*

*C-B. mF* *cres*

*FF*

*FF*

*FF*

*FF*

*FF*

*FF*

*FF*

Musical score for the first system, featuring vocal parts and piano accompaniment. The system includes:

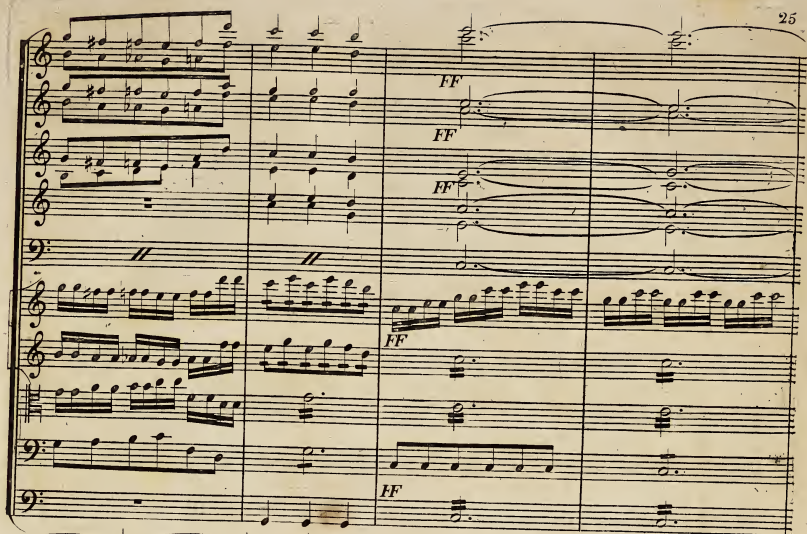
- Two vocal staves (Soprano and Alto) with lyrics "tutti" and dynamic marking **ff**.
- Two piano staves (Right and Left Hand) with dynamic marking **ff**.
- Two piano staves (Right and Left Hand) with dynamic marking **ff** and the instruction "uniss" (unison).
- A Timpani (Timp.) staff with dynamic marking **ff**.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The system includes:

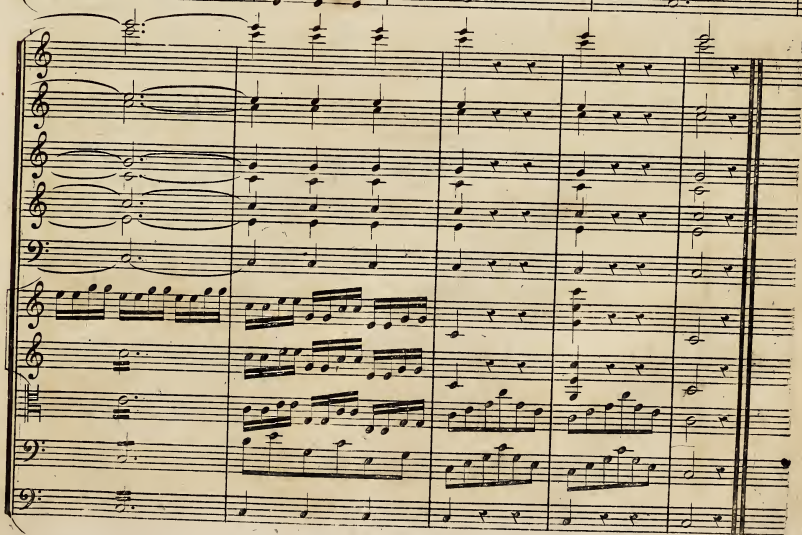
- Two vocal staves (Soprano and Alto) with dynamic marking **ff**.
- Two piano staves (Right and Left Hand) with dynamic marking **ff**.
- Two piano staves (Right and Left Hand) with dynamic marking **ff**.
- Two piano staves (Right and Left Hand) with dynamic marking **ff**.

This page of musical score contains two systems of staves. The first system consists of eight staves, with the top two staves marked *ff*. The second system consists of eight staves, with the top staff marked *col Oboe 2<sup>a</sup> bassa.* The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

This page of musical score, numbered 24, contains two systems of staves. The first system includes a woodwind section with flutes (Fl.), oboes (Ob.), and bassoons (Fag.), and a string section with violins (Vln.), violas (Vla.), cellos (Vcl.), and double basses (Cb.). The second system includes a brass section with trumpets (Trp.), trombones (Tbn.), and tubas (Tuba), and a string section with violins (Vln.), violas (Vla.), cellos (Vcl.), and double basses (Cb.). The score is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). It features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *col B<sup>o</sup>* (col legno). The notation includes stems, beams, and slurs, with some parts marked with double bar lines (//) indicating repeat or cut-off points.



Musical score system 1, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings. The system includes a grand staff (treble and bass clefs) and several individual staves. The notation is dense, with many notes and rests. The dynamic marking *FF* (fortissimo) is prominently displayed on several staves. The system concludes with a double bar line.



Musical score system 2, continuing the piece. It features a grand staff and several individual staves. The notation is dense, with many notes and rests. The dynamic marking *FF* (fortissimo) is prominently displayed on several staves. The system concludes with a double bar line.

# LA SÉRÉNADE.

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE.

(Le théâtre représente une place publique.)

SCÈNE 1<sup>re</sup>

MATHIEU, MARINE.

INTRODUCTION ET DUO N<sup>o</sup> 1.

Violino 1<sup>o</sup>. *F*

Violino 2<sup>do</sup>

Alto. *col n<sup>o</sup>*

Clarineti.

Corni in La.

Marine. *En vain vous voulez lui par*

Mathieu.

Basso. *F*

The musical score is written for a full orchestra and two vocalists. It features eight staves: Violino 1<sup>o</sup>, Violino 2<sup>do</sup>, Alto, Clarineti, Corni in La, Marine, Mathieu, and Basso. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The score begins with a dynamic marking of *F* (forte) in the first measure of the Violino 1<sup>o</sup> and Basso staves. The Alto part is marked *col n<sup>o</sup>* (colla parte). The vocal part for Marine includes the lyrics "En vain vous voulez lui par".

...ler ma dame n'est pas vi-sible. Ma-rine veut me deso-ler son hu-meur est infle-

*p*

mais dites que lui voulez-vous? xi-ble. je viens lui parler de le-poux qu'a Leo-

*FP* *FP* *p*

*FP* *FP* *p* col B<sup>o</sup>

*FP* *FP*

Musical score for the first system. It consists of five staves. The top staff is the vocal line, followed by four piano accompaniment staves. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The music is in a major mode. The first measure has a dynamic marking of *f*. The second measure has a dynamic marking of *F*. The third measure has a dynamic marking of *FF*. The fourth measure has a dynamic marking of *FF*. The fifth measure has a dynamic marking of *FF*. The lyrics are: "c'est quelque butor j'imagine allez allez de quoi vous mêlez-  
-nor elle des.ti - ne".

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top staff is the vocal line, followed by four piano accompaniment staves. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The music is in a major mode. The first measure has a dynamic marking of *FF*. The second measure has a dynamic marking of *FF*. The third measure has a dynamic marking of *FF*. The fourth measure has a dynamic marking of *FF*. The fifth measure has a dynamic marking of *FF*. The lyrics are: "vous? c'est quelque butor j'imagine allez allez de quoi vous mêlez-vous?".



MEIS

Quand il s'agit de mari... age laissez nous dé - fendre nos droits

Quand il s'agit de mari... age je puis bien m'en mêler je crois

on s'y connoit mal à votre à - ge et l'amour seul et l'amour seul doit dé - cider du

on s'y connoit mieux à mon à - ge et la rai - son et la rai - son doit dé - cider du

choix on s'y connoit mal à votre â-ge et l'amour seul et l'amour seul doit  
 choix on s'y connoit mieux à mon â-ge et la rai-son et la rai-son doit

col 1<sup>o</sup>  
 dé-ci-der du choix quand il s'a-git de ma-ri-a-ge lais-sez-  
 dé-ci-der du choix quand il s'a-git de ma-ri-a-ge je puis

*FF*  
*FF*  
*FF*  
*F*

nous de - fen - dre nos droits on sy connoit mal à votre â - ge et l'amour  
 bien m'en mê - ler je crois on sy connoit mieux à mon â - ge et la rai -

seul et l'amour seul doit de - ci - der du choix et l'amour seul et l'amour  
 - - son et la rai - son doit de - ci - der du choix et la rai - son et la rai -

col Bº

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The piano part includes a harpsichord (col p<sup>o</sup>) and a basso continuo. The vocal lines are in French.

Dynamics: *FF* (Fortissimo)

Lyrics:

seul doit dé.ci.der du choix doit déci.der du choix doit de.ci.  
 son doit dé.ci.der du choix doit déci.der du choix doit de.ci.

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The piano part includes a harpsichord (col p<sup>o</sup>) and a basso continuo. The vocal lines are in French.

Dynamics: *FF* (Fortissimo)

Lyrics:

der du choix  
 der du choix

MATHIEU.

Allons, allons, ne te fâche pas, je reviendrai. Cependant, Marine, dis-lui que j'ai vendu un collier à la personne qui doit épouser mademoiselle sa fille.

MARINE.

Je voudrais, monsieur Mathieu, que vous fussiez étranglé avec votre diantre de collier. C'est donc vous qui vous êtes mêlé de cette affaire? Ne deviez-vous pas songer que les mariages légitimes ne sont point de votre compétence? Un courtier d'usure, comme vous, ne doit s'intriguer que des affaires de contrebande, et laisser les honnêtes filles en repos.

MATHIEU.

A dieu ne plaise, ma pauvre Marine, qu'on voie jamais aucun vrai mariage de ma façon! Je ne fais point de marché à vie; c'est un métier trop périlleux: une fille est une marchandise qu'on ne peut garantir; et l'on n'en a pas plutôt fait l'emplette, qu'on voudrait en être défait à moitié perte.

MARINE.

Oui; mais ceux qui font des mariages, ne s'embarrassent guères du succès; et quand ils ont reçu leur pot-de-vin, sauve qui peut. Vous connaissez du moins l'homme qu'on lui destine, puisque vous lui avez vendu un collier?

MATHIEU.

Je vais le lui livrer, et en recevoir l'argent.

MARINE.

Ce n'est pas là ce que je demande. Quel homme est-ce?

MATHIEU.

C'est un fort honnête homme, fort riche, fort vieux et fort gouteux.

MARINE.

Que la peste te crève!

MATHIEU.

Sa figure n'est peut-être pas des plus ragoutantes; mais, comme vous savez, entre l'utile et l'agréable, il n'y a pas à balancer.

MARINE.

Oui, pour des ladres comme vous, qui ne connoissent d'autre bonheur que celui d'accumuler du bien, et de faire travailler leur argent à gros, et très-gros intérêt, mais pour une jeune personne comme Léonor, qui cherche à passer ses jours dans le plaisir, vous trouverez bon, s'il vous plaît, vous et madame sa mère, qu'elle préfère l'agréable à l'utile, et que moi, de mon côté, je fasse tout mon possible pour rompre un mariage aussi biscornu que celui-là.

MATHIEU.

Hélas! ma pauvre enfant, romps, casse, brise le mariage en mille pièces, je m'en soucie comme de cela. Je t'aiderai même, en cas de besoin, pourvu que tu me fasses payer de mes peines un peu grassement.

MARINE.

Un peu grassement! Eh! mort de ma vie n'êtes-vous pas déjà assez gras? Allez, vous devriez mourir de honte de faire un tel métier.

MATHIEU.

Marine est toujours railleuse. Mais je ne songe pas que mon homme m'attend: il veut donner tantôt une sérénade à sa maîtresse; musiciens et filles jolies, ont volontiers commerce ensemble: n'y a-t-il pas quelqu'un de tes amis, à qui tu voudrasses faire gagner cet argent-là?

MARINE.

Qu'il aille au diable avec sa sérénade, je vais songer à lui donner l'aubade, moi.

MATHIEU.

Ce mariage te met de mauvaise humeur, je voudrais bien rester avec toi plus longtems; je ne m'y ennuie jamais.

MARINE.

Et moi, je m'y ennuie toujours.

MATHIEU.

Adieu.

## SCENE II.

MARINE, seule.

Je prie le ciel qu'il te conduise, et que tu te puisses casser le cou. Que je plains ce pauvre Valère! Il ne sait pas son malheur. J'ai une lettre à lui rendre de la part de sa maîtresse. Voici son valet à propos.

## SCENE III.

SCAPIN, MARINE.

SCAPIN.

Bonjour, ma charmante!

MARINE.

Bonjour, mon adorable!

SCAPIN.

Comment se porte ta maîtresse?

MARINE.

Mal.

SCAPIN.

Il y a toujours quelque chose à refaire aux filles.

MARINE.

Et ton maître?

SCAPIN.

Il se porterait assez bien s'il avait un peu plus d'argent.

MARINE.

Je n'ai jamais connu un gentilhomme plus gueux que celui-là.

SCAPIN.

Monsieur Grifon, son père, est bien riche, mais il est bien ladre.

MARINE.

Nous nous en apercevons.

SCAPIN.

Tel que tu me vois, je sers mon maître sans gages, et incognito.

MARINE.

Comment incognito?

SCAPIN.

Oui. Monsieur Grifon ne sait pas que son fils à l'honneur d'être à moi; il ne me connaît pas même. Je loge en ville et je vis d'emprunt.

MARINE.

Tu fais souvent mauvaise chère.

SCAPIN.

Assez. Cela n'empêche pas que je nourrisse mon maître quelquefois quand il est mal avec son père.

MARINE.

Voilà un beau ménage.

SCAPIN.

Hé, dis-moi un peu . . .

MARINE.

Je n'ai rien à te dire. Tiens, rends cette lettre à ton maître.

SCAPIN.

Comme tu fais, Marine! regarde-moi un peu.

MARINE.

Eh bien! que me veux-tu?

DUO N<sup>o</sup> 2.

Maestoso

Violino 1<sup>o</sup>. *FF* *P* *tr*

Violino 2<sup>do</sup>. *FF* *P*

Alto. *FF* *col v<sup>no</sup> 2<sup>do</sup>*

Flauti. *FF* *P*

Oboe. *FF* *P*

Clarini in B. *FF* *P*

Corni in E. *FF* *P*

Fagotti. *FF*

Marine.

Scapin. *Beau.té divine beau.té fie.re*

Basso. *FF* *P*

Maestoso

Detailed description of the musical score: The score is for a duo, likely for violin and piano, with a full orchestral accompaniment. It consists of 11 staves. The top two staves are for Violino 1<sup>o</sup> and Violino 2<sup>do</sup>. The next three staves are for Alto, Flauti, and Oboe. The next three staves are for Clarini in B, Corni in E, and Fagotti. The next two staves are for Marine and Scapin. The bottom staff is for Basso. The tempo is marked 'Maestoso'. The score is in common time (C) and has a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The dynamics range from fortissimo (FF) to piano (P). The vocal line (Scapin) has the lyrics 'Beau.té divine beau.té fie.re'. There are trills (tr) in the Violino 1<sup>o</sup> part. The Alto part has a section marked 'col v<sup>no</sup> 2<sup>do</sup>'. The Basso part has a section marked 'P'.

vous plairait-il un seul instant de quitter cette mine altière et d'écouter les vœux d'un  
 malheureux amant et d'écouter les vœux d'un malheureux amant.

col la parte. *ff*  
 col la parte. *ff*  
 col la parte. *ff*

Fl: *p* *cres* *p*  
 Cor: *p*  
 Scap: *p* *cres* *p*  
 Fl: *ff*  
 Ob: *ff*  
 Clar: *ff*  
 Cor: *ff*  
 Fag: *ff*



The musical score consists of the following parts:

- Vocal:** A single vocal line with lyrics in French: "Fa meux Scapin noble é - missai - - re. de tous les malheurs amans tu peuvra me te adresser ta prié - - re mais d'écouter tes vœux moi je n'ai pas le tems."
- Strings:** Violins I and II, and Violas, with dynamic markings of *p*.
- Woodwinds:** Flutes, Oboes, and Bassoons, with dynamic markings of *p*.
- Keyboard:** Harpsichord and Cembalo parts, with dynamic markings of *p*.
- Other:** A part for "Mandoline" and a "col vno 2do" (second violin) part.

The score includes various musical notations such as trills (*tr*), slurs, and dynamic markings (*p*, *cres*).

Allegro.

*p*

*p*

Cor:

Scap:

Marie.

Du contenu de cette lettre tu sais quels mots dis les-moi. J'en dois pas me le per.

Allegro. *P*

*P* Legato.

*p* Col. B<sup>o</sup>

Clar:

Cor:

Fag:

Scap:

mettre non ce se rait manquer de foi. Toi qui ne sais ja. mais te tai. re

*FF*

*FF*

*FF*

*P*

*FF*

*P*

Oh:  
Fag:  
Col B.<sup>o</sup>  
FF  
FF  
FF  
Marine.  
tu prétends garder se-cret Tu me crois les-prit indis-cret  
FF P

cres  
cres  
Cl:  
Fag:  
Scap:  
je veux te prou-ver le con-trai-re Ah si pour te faire par-ler il faut admi-  
cres F PP  
F PP  
F PP  
solo  
IP  
IP  
PP

Musical score for the first system. The piano accompaniment consists of four staves. The first two staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. Dynamics include *F*, *P*, *FF*, and *col B<sup>o</sup>*. The vocal lines are for Marie (soprano) and Scapin (bass).

Marie.  
 monsieur veut s'amuser

Scapin.  
 ... rer ton si len ... ce tais-toi non c'est pour voir la diffé.

Dynamics: *F*, *P*, *FF*, *col B<sup>o</sup>*, *F*

Musical score for the second system. The piano accompaniment continues with four staves. Dynamics include *cres*. The vocal lines continue for Marie and Scapin.

je me tairai si je veux

... rence ah ah dis plutôt si tu peux ah dis plu . tôt si tu

Dynamics: *cres*, *cres*, *cres*, *cres*, *cres*, *cres*

*F*  
*F*  
*FF*  
 mais voy - ez donc quelle in - so - lence mais voy - ez  
 peux ah j'en avais bien l'as - su - rance  
*F*

*P*  
*P*  
 Col Bº  
 donc quelle in - so - lence le fat prétend m'empêcher de par - ler  
 ah j'en avais bien l'as - su - rance rien ne sau -  
*P*

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The vocal lines are in the upper staves, and the piano accompaniment is in the lower staves. The lyrics are:

- - rait l'empêcher de par - ler  
 mais voyez donc quelle inso - lence mais voyez donc quelle inso -  
 ah j'en a - - vais bien l'a - su -

Dynamics: *FF* (Fortissimo) is marked above the piano accompaniment in the first two measures, and *F* (Forte) is marked below the piano accompaniment in the third measure.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The vocal lines are in the upper staves, and the piano accompaniment is in the lower staves. The lyrics are:

- - lence le fat pre - tend m'empê - cher de par - ler le fat pré -  
 - - rance riennne sau - rait l'empê - cher de par - ler rien ne sau -

Dynamics: *FF* (Fortissimo) is marked above the piano accompaniment in the first measure, and *P* (Piano) is marked above the piano accompaniment in the second measure.

Musical score for the first system. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part features a section marked "Col B<sup>o</sup>" with double bar lines. The dynamic marking "FF" is present in the upper right.

- - tend le fat prétend m'empêcher de par. ler le fat prétend m'empêcher de par.  
 - - rait rien ne sau. rait l'empêcher de par. ler rien ne sau. rait l'empêcher de par.

Musical score for the second system. It includes piano accompaniment and vocal lines. The piano part features a section marked "Cl:" and "Fag: solo". The dynamic marking "P" is present. The vocal lines have lyrics.

- - ler.  
 - - ler.

ou devrais tu t'en déso-

PP

Musical score for the first system, featuring strings, woodwinds, and vocal parts. The score is in 3/4 time and B-flat major. The instruments shown are Violins I and II, Violas, Cellos, Double Basses, Oboe, Clarinet, Bassoon, and a vocal line. The vocal line is marked "Marine." and includes the lyrics "ler jurer pes. ter crier ven. geance".

Dynamics: *FF*, *PP*, *FF*, *PP*, *FF*, *P*, *F*, *FF*.

Performance markings: *solo*, *P*.

Lyrics: Marine. - ler jurer pes. ter crier ven. geance

Musical score for the second system, continuing the previous system. The instruments and vocal line are the same. The vocal line includes the lyrics "même en dé pit de ton méchant es prit je veux par. ler je parlerai sans cesse même en dé".

Dynamics: *P*, *FF*, *FF*, *FF*, *P*, *F*, *P*, *FF*.

Performance markings: *1<sup>o</sup> solo*.

Lyrics: même en dé pit de ton méchant es prit je veux par. ler je parlerai sans cesse même en dé.



pit de ton mechant es prit je veux par. ler je parle. rai je veux par. ler je parlerai sans

cesse je veux par. ler je parle. rai je veux par. ler je parlerai sans cesse

*crs* *FF* *FF*

*Fl:* *S<sup>va</sup>* *FF* *FF*

*Ob:*

*Cl:*

*Cor:*

*Fag:*

*crs* *FF* *FF*

*p*  
*p*  
 Col B<sup>o</sup>  
 Fl: loco  
*p*  
 Cl:  
*p*  
 Fag:  
*p*  
 Trup:  
 Quelle dou. ceur enchante. resse      quelle dou. ceur enchante. resse

Flute  
 eh bien tu voulais donc sa. voir le conte. nude cette lettre  
 Scap:  
*ll*  
*tutti*  
 non non je ne veux plus sa.

a tes vœux il faut se sou-met-tre  
 voir le con-tenu de cette lettre je te sou-

Col B<sup>o</sup>  
 Ohoe.  
 Cor:  
 Fag:  
 Scap:  
 Violonc:  
 C-Basso:unis

je tesou.hai-te le bon- soir.

**FF** Allegro.

je te forceraï bien d'ap - prendre  
 non non je ne veux plus en - ten - dre ce que tu

*p*

*IP*

que malgré l'amour le plus ten - dre ma maï tressee pousee aujour d'hui non pas Va -  
 brû - les de m'ap - prendre et Scapinteprouve aujour d'hui que pour se moquer de

lère mais celui qui elle hait quelle hait plus que la mort même en fin que si ton maître  
 lui il faut une adresse ex. trê. me et de plus et de plus que si ton cœur l'aime et de plus

*cres*  
*cres*

lai-me en fin que si ton maître l'aime il doit... ah ah je n'y sau...  
 que si ton cœur l'aime et de plus que si ton cœur l'aime il doit... ah je n'y puis plus tenir

*F* *FF* *FF* *P*  
*F* *FF* *FF* *P*  
*F* *FF* *FF* *P*  
*F* *FF* *FF* *P*

- - rais plus tenir la co - lè - re me fait frémir  
 ah je n'y puis plus tenir la colère me fait frémir ah! la co - lè - re me fait frémir

ah! j'enysaurais tenir - ah! j'enysaurais tenir  
 - - mir j'en y puis plus tenir ah! j'en y puis plus tenir ah!

la colère la colère me fait fré - mir  
la co - le - - - re me fait fré - mir

col n°

Fl: *ff*

Cl: *ff*

Cor: *ff*

Fag: *ff*

va! scélerat va! quel enfer te confon - de et te con -  
va! balvar - de va! quel enfer te confon - de et te con -

*ff*

unis

... dui - - se à l'autre bout du mon - de va scélé - rat que l'enfer te confon - -

... dui - - se à l'au - tre bout du mon - de bavarde va que l'enfer te confon - -



de et te con duise à l'autre bout du monde et te con duise à l'autre bout du

de et te con duise à l'autre bout du monde et te con duise à l'autre bout du

unis

col obœ unis

mon . . . de va scélé'rat que l'enfer te confon . . de et tecon.

mon . . . de bavarde va que l'enfer te confon . . de et tecon.

The image shows a page of a musical score, page 55. It features a vocal line and piano accompaniment. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The vocal line is in a soprano or alto register, and the piano accompaniment consists of multiple staves, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The lyrics are: "duise à l'autrebout du monde et te con duise à l'autre bout du mon". The score is divided into four measures. The first measure contains the vocal line and piano accompaniment. The second measure contains the vocal line and piano accompaniment. The third measure contains the vocal line and piano accompaniment. The fourth measure contains the vocal line and piano accompaniment.

duise à l'autrebout du monde et te con duise à l'autre bout du mon

de à l'autrebout du mon - - - de à l'autrebout du mon - - - de (Marine sort.)

de à l'autrebout du mon - - - de à l'autrebout du mon - - - de

col B°

The musical score consists of ten staves. The top two staves are vocal lines for Scapin and Valère. The middle two staves are piano accompaniment. The bottom two staves are bass accompaniment. The score is in 3/4 time and features a variety of rhythmic patterns and dynamics.

## SCÈNE IV.

SCAPIN seul.

Par ma foi, c'est une charmante chose qu'une femme! Quelle docilité d'esprit! Quelle complaisance! Voilà une des plus raisonnables que je connaisse. Mais je m'amuse ici, et je dois aller promptement porter cette lettre à mon maître; car il est diablement amoureux. Qui dit amoureux, dit impatient; et qui dit impatient, suppose un homme qui a plutôt donné un coup de pied que le bonjour. Mais le voilà.

## SCÈNE V.

VALÈRE SCAPIN.

VALÈRE.

Eh bien, Scapin, apprends-moi des

nouvelles de Léonor. L'as-tu vue? Que t'a dit Marine?

SCAPIN.

Marine? rien du tout. C'est une fille dont on ne saurait tirer une parole.

VALÈRE.

Marine ne t'a rien dit, elle qui parle tant!

SCAPIN.

C'est justement ce qui fait qu'elle ne dit rien. Mais tout ce que j'ai pu comprendre de la volubilité de son discours, c'est qu'il faut renoncer à Léonor; et le pis que j'y trouve, c'est que nous n'avons pas un sou pour nous en consoler.

(DUO.)

DUO N<sup>o</sup> 5

All<sup>o</sup> moderato.

Violino 1<sup>o</sup>. *FF* *P*

Violino 2<sup>do</sup>. *FF* *P* Col 1<sup>o</sup> anis //

Alto. *FF*

Flauti. *FF* *P*

Oboe. *FF*

Clarineti. *FF* *P*

Corni in E<sup>♯</sup>. *FF* *P*

Fagotti. *FF*

Valère. Que dis-tu? renoncer à l'objet que j'a do-re hé-las! hé-

Scapin.

Basso. *FF*

All<sup>o</sup> moderato.

W. *mF*

Alto. *mF*

Valère. *mF*

Scapin: - - las! peux-tu le proposer! Il faut calmer le feu qui vous dévo- - re puisque l'hy-

*mF*

W.  
Alto  
Fl:  
Clar:  
Fag:  
Scap:

men nedoit point l'appaiser il faut calmer le feu qui vous de vo re puisque l'hy.

W. solo  
Fl. solo  
Clar. solo

W.  
Alto  
Fag:  
Scap:

menne d'p l'appaiser  
Quoi tu n'as rien su de Marine  
Non n<sup>e</sup> M<sup>r</sup>. sur mon hon

Valere  
Scap:

*F*  
*F*  
*F*

W. *P* *F*

Alto. *P* *F*

Cor: *F*

Scap: Valere. Scap:

neur. Ce silence massassine Marine sans parler. C'est jouer de malheur cest jouer de mal.

b.c. *P* *F*

W. *P*

Alto. *P*

Ob: *P*

Scap:

heur mais pour vous consoler vous donner du courage elle

b.c. *P*



W. *cres* *F* *FF*

Alto. *cres* *F* *FF*

Fl. *cres* *F* *FF*

Ob. *cres* *F* *FF*

Clar. *cres* *F* *FF*

Valere. *cres* *F* *FF*

Scap: maraud, ma<sup>d</sup> donne donc: j'en rage.

B<sup>o</sup>: m'aremis en partant ce petit billet seulement. quel aimable empresse

*cres* *F* *FF*

W. *P* *Stac:*

Alto. *P* *Stac:*

Cor: *P*

Fag: *P*

Scap: Valere, lisant.

B<sup>o</sup>: - ment quel aimable empressément. Si vous m'aimez autant que je vous aime notre mal.

*P* *P* *Stac:* ....

W.

Alto.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Valere.

B<sup>o</sup>

heur à tous deux extrême ma mère veut me donner un e-poux que je ne connois

*P*

*p*

*P*

*P*

*P*

*P*

*P*

W.

Alto.

Fag.

Valere.

B<sup>o</sup>

point mais tout autre que vous ne m'obtiendra ja. mais ah sauvez moi de gra. ce du pe.

*P*

*p*

*P*

*P*

*P*

*P*

W. *cres* *P*

Alto. *cres* *P*

Cor:

Fag: *cres* *P*

Valere.

- ril qui me me na ce je me con fie a votre a mour et je vous ai me

*cres* *P*

*F* *P*

*F* *P*

*FF* *P*

Col Basso.

*FF* *P*

Scap: Val: Scap: Val:

- - rai jus qu a mon dernier jour, Scapin. Monsieur. Scapin. Monsieur. Quelle let tre char.

*FF* *P* *P*

W.

Alto.

Fl.

Cl.

Fag: Col B<sup>o</sup>

Valere.

Scap: mante.

B<sup>o</sup>

cher Scapin imagine in ven te un moy.

Oui mais j'aîmerois mieux un billet au porteur.

*p*

W.

Alto. Col B<sup>o</sup>

Valere.

B<sup>o</sup>

en de nous rendre au bon heur cher Scapin imagine in vente un moy en un moy.

W.

Alto. Col B<sup>o</sup>

Cor: *FF*

Fag: *FF*

Valere. *FF*

Scap:

- B<sup>o</sup> - en de nous rendre au bon heur

Ah si mon intrigant gé.

*FF* *F*

W.

Alto.

Ob: *F*

Clar:

Cor: *F*

Scap: *F*

- B<sup>o</sup> - ni e nest pas épuisé sans re. tour comptez comptez qu'en dépit de l'en. vi. . .

W. *P* Staccato.

Alto. *P* Staccato. Col B<sup>o</sup>

Scap.:  
- - e nous serons triomphans avant la fin du jour nous serons triomphans avant la fin du

B<sup>o</sup>  
*P* Staccato.

W. *mf*

Alto. *ff*

Cor: *ff*

Fag: *ff*

Valere.

Scap.:  
jour. Ah si ton intrigant gé. ni. e n'est

B<sup>o</sup> *ff* Ah si mon intrigant gé. ni. e n'est.

*mf*

W. cres *FF*  
 Alto. cres *FF*  
 Fl. cres *F* *FF*  
 Ob. *F* *FF*  
 Clar. cres Col Oboe *FF*  
 Cor. *F* *FF*  
 Fag. cres *F* *FF*  
 Valere. cres *F* *FF*  
 Scap. pas épuisé sans re-tour Scapin Scapin en dépit de l'en - vi -  
 pas épuisé sans re-tour Monsieur Mon-sieur en dépit de l'en - vi -  
 B<sup>o</sup> cres *F* *FF*

W. *P* Staccato  
 Alto. *P* Staccato Col B<sup>o</sup>  
 Valere. *e nous serons triom. phans avant la fin du jour nous serons triom. phans avant la fin du*  
 Scap. *e nous serons triom. phans avant la fin du jour nous serons triom. phans avant la fin du*  
 B<sup>o</sup> *IP Staccato*

W. *ff*

Alto. *ff* Col B<sup>o</sup>.

Fl: *ff*

Ob: *ff*

Clar: *ff*

Cor: *ff*

Fag: *ff*

Valère.

jour nous seronstriomphans avant la fin du jour nous seronstriomph<sup>us</sup> avant la fin du

Scap:

jour nous seronstriomphans avant la fin du jour nous seronstriomph<sup>us</sup> avant la fin du

B<sup>o</sup>.

*ff*



*pp* Staccato.  
*pp* Staccato.  
 Col B°.

jour nous serons triomphans nous ser<sup>ons</sup> triomphans avant la fin du  
 jour nous se rons triom phans nous ser<sup>ons</sup> triomphans avant la fin du

*pp* Staccato.

Musical score for a piece in D major, 2/4 time. The score consists of 11 staves. The first six staves are instrumental accompaniment for strings and woodwinds. The last three staves are vocal parts with French lyrics. Dynamics include *FF*, *F*, and *P*. A "Col B." marking is present in the third measure of the third staff.

Instrumental parts (Staves 1-6):  
 - Staff 1: *FF* (first measure), *P* (second measure)  
 - Staff 2: *FF* (first measure), *P* (second measure)  
 - Staff 3: *FF* (first measure), *F* (second measure), Col B.<sup>o</sup> (third measure)  
 - Staff 4: *F* (first measure)  
 - Staff 5: *F* (first measure)  
 - Staff 6: *F* (first measure)

Vocal parts (Staves 7-9):  
 - Staff 7: jour nous serons , triomphans nous serons triomphans avant la fin du  
 - Staff 8: jour nous se. rons triomphans nous serons triomphans avant la fin du  
 - Staff 9: *FF* (first measure), *P* (second measure)

*FF* col. 1<sup>o</sup> anis. *F*  
 col. 2<sup>o</sup>  
*FF*  
*FF*  
*FF*  
 jour nous serons triomphans avant la fin du jour nous serons triomphans avant la fin du  
 jour nous serons triomphans avant la fin du jour nous serons triomphans avant la fin du

*FF*  
*FF*  
*FF*  
*FF*  
*FF*  
*FF*  
*FF*  
 jour avant Ja fin du jour.  
 jour avant la fin du jour.  
*FF*

## SCENE VI.

VALERE, SCAPIN, M. GRIFON, M. MATHIEU.

SCAPIN, bas.

Paix, voici votre père; le vilain usurier qui nous vendit si cher l'argent l'année passée, est avec lui.

VALERE, bas.

Vient-il lui demander ce que je lui dois?

SCAPIN, bas.

Il seroit mal adressé; écoutons. (Ils se retirent dans le fond.)

GRIFON, à Mathieu.

Je vous donnai, il y a huit jours, un sac de mille francs à faire valoir, dont j'ai votre billet, monsieur Mathieu.

MATHIEU.

Cela est vrai, monsieur Grifon.

SCAPIN, bas à Valere.

Le bon homme négocie avec les usuriers aussi bien que nous; mais ce n'est pas de la même manière.

GRIFON.

Nous sommes convenus à trois mille huit cents livres; ce sont encore deux cents louis qu'il faut vous donner pour le collier, monsieur Mathieu.

MATHIEU.

Oui, monsieur Grifon.

SCAPIN, bas à Valere.

Cela nous accommoderait bien.

VALERE, bas.

Paix, tais-toi.

GRIFON.

Passez tantôt chez moi, ou envoyez-y quelqu'un de votre part, avec un billet de votre main, cela suffira; c'est de l'argent comptant, monsieur Mathieu.

MATHIEU.

Je n'en suis point en peine, et je vous laisse le collier, monsieur Grifon.

(M. Mathieu sort.)

## SCENE VII.

M. GRIFON, VALERE, SCAPIN.

GRIFON.

Ah! vous voilà, mon fils; que faites-vous là? Ya-t-il long-tems que vous y êtes?

VALERE.

Je ne fais que d'arriver.

GRIFON, montrant Scapin.

Qui est cet homme là?

VALERE.

C'est, mon père...

GRIFON.

Quoi! c'est?...

VALERE.

Un musicien de l'Opéra.

GRIFON.

Mauvaise connaissance qu'un musicien de l'Opéra.

SCAPIN, bas à Valère.

De quoi diantre vous avisez-vous de me faire musicien? J'aimerais mieux être autre chose.

VALÈRE, bas à Scapin.

Tais-toi.

GRIFON.

Oh çà! j'ai une nouvelle à vous apprendre. La présence de M. le musicien ne gênera rien, et peut-être pourra-t-il nous être utile.

SCAPIN, bas à Valère.

Votre imagination m'a fait musicien par hazard; vous verrez qu'il faudra que je le devienne par nécessité.

GRIFON.

Je vais me marier.

VALÈRE.

Vous marier, vous, mon père?

GRIFON.

Moi-même, en propre personne.

SCAPIN, à part.

Je ne m'attendais pas à celui-là.

GRIFON.

Que dit monsieur le musicien?

SCAPIN.

Je ne puis que vous louer, Monsieur, de former une entreprise si hardie; vous avez eu le bonheur d'enterrer une première femme, vous hazarder d'en prendre une seconde; le péril ne vous rebute point: cela est fier, cela est grand, cela est héroïque, et, pour ma

part, je n'ai garde de manquer d'applaudir à une action aussi généreuse que la vôtre.

GRIFON.

Voilà un joli garçon.

VALÈRE.

Ce que j'en ai dit, mon père, n'est que par l'intérêt que je prends à votre santé.

GRIFON.

Ne t'en mets point en peine: ce sont mes affaires.

SCAPIN, à Valère.

Oui, Monsieur, que votre père vous donne seulement une belle-mère bien faite, jeune, belle; et laissez faire, vous serez ravi qu'il se soit remarié, sur ma parole.

GRIFON.

Oh! je suis sur qu'il en sera content; c'est une fille à qui il ne manque rien... Ce que je voudrais de vous maintenant, monsieur de l'Opéra, ce seroit que vous m'aidassiez à donner une petite sérénade à ma maîtresse.

SCAPIN.

Une sérénade, dites-vous? vous ne pouvez mieux vous adresser qu'à moi: musique italienne, musique française, je suis un homme à deux mains.

GRIFON.

Tout de bon?

SCAPIN.

Demandez à M. votre fils, je suis le premier homme du monde pour les sérénades.

( APR. )

Andantino

Violino 1<sup>o</sup>. *FF* *IP*

Violino 2<sup>o</sup>. *FF* *unis* // // //

Alto. *FF* *IP*

Flauti. *FF*

Oboe. *FF*

Clarinetto in B. *FF* solo

Corn in Sib. *FF*

Fagotti. *FF*

Valère.

Scapin. Sans me vanter la douce Polym - ni - - e pour tous mes

Grifon.

Violoncello et Contrebasso. *FF* *IP*

Andantino.

unis

vœux se montre sans ri - gueur et les trésors de la riche harmo -

C-B.

U 118

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. It features a vocal line with lyrics, a string section with a 'C-B.' marking, and woodwinds including an Oboe (Ob.) and Clarinet in B-flat (Cl.). The vocal line has a fermata over the word 'gueur'.

- - ni - e sont les seuls biens qui capti - - - vent mon cœur sont les seuls biens qui cap -

*mF* *P*

*mF* *P*

*mF* *P*

*mF* *P*

*mF* *P*

*mF* *P*

*mF* *P*

Detailed description: This system contains the next four measures. It continues the vocal line and instrumental accompaniment. Dynamic markings of *mF* (mezzo-forte) and *P* (piano) are present for various instruments. The vocal line has a fermata over the word 'vent'.

## Allegro.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and various instruments. The score is written in 2/4 time and includes the following parts:

- Vocal Lines:**
  - Top vocal line: *ti - sent mon*
  - Bottom vocal line: *coeur*
- Flutes:**
  - Flute 1: *FF*
  - Flute 2: *FF*
- Oboes:**
  - Oboe 1: *FF* Col B<sup>o</sup>
  - Oboe 2: *FF* Col Oboc.
- Horns:**
  - Cornets in F: *F* Col B<sup>o</sup>
- Other Instruments:**
  - Trumpets: *FF*
  - Trombones: *FF*
  - Drum: *FF*

The tempo is marked *Allegro*. The score includes dynamic markings such as *FF* and *F*, and performance instructions like *Col B<sup>o</sup>* and *Col Oboc.*.

Musical score for the second system, continuing the vocal and instrumental parts. The score is written in 2/4 time and includes the following parts:

- Vocal Lines:**
  - Bottom vocal line: *vous du dieu de la guer - re entendre les*
- Flutes:**
  - Flute 1: *FF*
  - Flute 2: *FF*
- Oboes:**
  - Oboe 1: *FF* Col B<sup>o</sup>
  - Oboe 2: *FF* Col Oboc.
- Horns:**
  - Cornets in F: *F* Col B<sup>o</sup>
- Other Instruments:**
  - Trumpets: *FF*
  - Trombones: *FF*
  - Drum: *FF*

The tempo is marked *Allegro*. The score includes dynamic markings such as *FF* and *F*, and performance instructions like *Col B<sup>o</sup>* and *Col Oboc.*.



unis

Col Oboc.

sons belliqueux entendre les sons belliqueux

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. It features a vocal line at the top with the word 'unis' and a double bar line. Below it are two staves for woodwinds, with 'Col Oboc.' (Cor Anglais) indicated. The bottom two staves are for the vocal line, with the lyrics 'sons belliqueux entendre les sons belliqueux'. The music is in a minor key and 4/4 time.

*piu lento*

dol: unis

dol:

solo

*p* solo

ou bien du ne simple berger e re imi

dol:

Detailed description: This system contains measures 5 through 8. It begins with a tempo change to 'piu lento'. The vocal line has 'dol: unis' and a double bar line. The woodwind parts have 'dol:' and 'solo' markings. The vocal line continues with the lyrics 'ou bien du ne simple berger e re imi'. The music remains in the same key and time signature.

This system contains the first six staves of the score. The top staff is a woodwind line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#), containing a continuous eighth-note pattern. The second staff is a woodwind line with a treble clef and a key signature of one sharp, marked with a double bar line and the word "unis" above it. The third staff is for the Flute (Fl.) in a key signature of one sharp. The fourth staff is for the Oboe (Ob.) in a key signature of one sharp. The fifth staff is the vocal line with a bass clef and the lyrics "ter les airs langou.reux i.mi.ter les airs langou.reux". The sixth staff is the bass line with a bass clef.

This system contains the next six staves. The top staff continues the woodwind line with a treble clef and a key signature of one sharp, marked with a double bar line and the word "unis" above it. The second staff is a woodwind line with a treble clef and a key signature of one sharp, marked with a double bar line and "Col B." above it. The third staff is for the Flute (Fl.) in a key signature of one sharp. The fourth staff is for the Oboe (Ob.) in a key signature of one sharp. The fifth staff is for the Bassoon (Fag.) in a key signature of one sharp. The sixth staff is the vocal line with a bass clef and the lyrics "i. mi.ter les airs lan.gou. reux". The bottom-most staff is the bass line with a bass clef.

Handwritten annotations include "10. tempo All." in the upper right of the system and "FF" (fortissimo) markings in the second and sixth staves.

Scap:  
Pour chanter Mars et sa suite terrible dix basses tailles suffi

*P*

*FF* *FF* *FF* *FF* *FF* *FF*

*All<sup>o</sup> spiritoso.* *cres* *F*

unis. *cres* *F*

Col. B<sup>o</sup>

Fl: *FF*

Ob: *FF*

Fag: *FF*

...ront pour célébrer héros invincibles nous brave.

*FF* *All<sup>o</sup> spiritoso.* *cres* *F*

Ob:  
Cros en Re.  
*F*

rons pour lui les plus ang lants ha zards oui le dernier de nous oui le dernier de

CROS

Valère.  
Scap:  
*F* *FF* *P* *FF* *P* *FF* *P* *FF* *P*

nous mourra sur ces rem parts mour. ra sur ces rem parts oui le dernier de  
oui le dernier de

*F* *FF*

cres *F*  
 nous mour-ra sur ces rem-parts mour-ra sur ces rem parts sur ces rem.  
 nous mour-ra sur ces rem-parts mour-ra sur ces rem parts sur ces rem.  
 Gri-fon.  
 oui le dernier de nous mourra sur ces rem-parts mour-ra sur ces rem parts sur ces rem.  
 cres *F*

- - parts en chan-tant ce cœur admi- rable quel ef-fet elles pro- dui-  
 - - parts en chan-tant ce cœur admi- rable quel ef-fet elles pro- dui-  
 parts

Recit:

Valere.

Scap: ront.

ront pour que rien ne manque au fini de ce concert agréable j'ajoutera deux sopra.

Recit: F

Andante.

Fl: P F

Ob: P

Cl: P

Corns en Mi b P

Fag: P

Scap: P F

ni leur talent est inimitable. Ombra adorata as petta

Andante. P

Fl:  
Ob:  
Cor:  
Fag:

teco sarò in di - viso nel fortunato e li - so a - vra con - tento il

Detailed description: This system contains the first four staves of the score. The top staff is the vocal line. The second staff is a woodwind line with double bar lines. The third staff is for Flute (Fl.), the fourth for Oboe (Ob.), the fifth for Cor Anglais (Cor.), and the sixth for Bassoon (Fag.). The vocal line has lyrics: "teco sarò in di - viso nel fortunato e li - so a - vra con - tento il".

cor

ombra odorata as - petta te - co sarò in di -

*F* *P* *F* *P*

*P*

Detailed description: This system contains the next four staves of the score. The top staff is the vocal line with dynamics *F*, *P*, *F*, *P*. The second staff is a woodwind line with dynamics *F*, *P*. The third staff is a woodwind line with dynamics *F*, *P*. The fourth staff is a woodwind line with dynamics *F*, *P*. The fifth staff is for Cor Anglais (cor) with lyrics: "cor ombra odorata as - petta te - co sarò in di -". The sixth staff is a woodwind line with dynamics *P*.

Musical score for the first system, featuring vocal line and orchestral accompaniment. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line is in the bass clef. The orchestral parts include Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Cor (Trumpet), and Bassoon (Fag.). Dynamics include *F* (Fortissimo) and *P* (Piano).

--- viso nel fortuna...te e -- li -- so avra con \_tento a --

Musical score for the second system, featuring vocal line and orchestral accompaniment. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line is in the bass clef. The orchestral parts include Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Cor (Trumpet), and Bassoon (Fag.). Dynamics include *F* (Fortissimo) and *P* (Piano).

Col. B.<sup>o</sup>

--- vra con \_tento il cor a \_ vra contento il \_cor a --



Fl:

Ob:

Cl:

Cor:

Fag:

Valère.

Scap:

Grifon.

ah ah j'en con - viens c'est ravi - sant ah j'en con -  
 - vra contentoil cor  
 ah ah j'en con - viens c'est ravi - sant ah j'en con -

FP FP FP

Valère.

Grifon.

- viens c'est ravi - sant mais pour pay - er tant de rou lades il en cou - te -  
 - - viens c'est ravi - sant mais pour pay - er tant de rou lades

FP FP

- - rait il en cou - te - rait trop dar - gent il en cou - te - rait trop dar -  
 - - rait il m'en cou - te - rait il m'en cou - te - rait trop dar - gent trop dar -  
 C. B.

Fl:  
 Op:  
 Cl:  
 Fag:  
 Valere.  
 - - gent nous renon - çons aux seré - na - - - - des.  
 Scap:  
 Ne craignez  
 Grifon.  
 - - gent nous renon - çons aux seré - na - - - - des.  
 C. B. unis.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and instrumental accompaniment. The system includes a vocal line with lyrics, a bass line, and a Fag. (Bassoon) line. The lyrics are:

rien comptez sur mon écono. mie ne craignez rien ne craignez rien

Musical score for the second system, continuing the vocal and instrumental parts. The system includes a vocal line with lyrics, a bass line, and a Fag. (Bassoon) line. The lyrics are:

mais pour accompagner cesvoix il faut un peu de simpho. . . ni . . .

*soli.*

Ob: *soli.*

Cl:

Fag:

sept vi. o lons quatre haut. bois dix quin. tes douze clari.

Fl:

Ob:

Cl:

Cors en fa.

Fag:

nettes treize bas. sons six trom pet. tes un tambou. rin un flageo. Tambourin

B<sup>o</sup>

FF

FF

FF

Fl:

Ob:

Cl:

Cors en Si b.

Fag:

Col B<sup>o</sup>

Valère.

Scap:

ahgrand

fe\_ront un or\_ches\_tre com\_plet

Grifon.

B<sup>o</sup>

ahgrand

Detailed description: This is a page of a musical score, page 89. It features ten staves. The top two staves are for strings, with dynamic markings of *ff*. The third staff is for Flute (Fl:), also with *ff*. The fourth staff is for Oboe (Ob:), the fifth for Clarinet (Cl:), and the sixth for Horn in B-flat (Corns en Si b.). The seventh staff is for Bassoon (Fag:), with a *Col B<sup>o</sup>* marking. The eighth staff is for the voice Valère. The ninth staff is for the voice Scap, with the lyrics "fe\_ront un or\_ches\_tre com\_plet" and a dynamic marking of *ahgrand*. The tenth staff is for Bassoon (B<sup>o</sup>), also with a dynamic marking of *ahgrand*. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

Flute (Col B°): *p*  
 Oboe (Col Oboe.): *p*  
 Bassoon: *p*  
 Bass: *p*  
 Tenor: *f*  
 Bass: *f*  
 Bass: *p* *Stac:*

unis  
 Col B°  
 Col Oboe.  
 dieu quel chari. va . . . ri mais il a donc fait le pa. ri  
 pour prix de ce chari va .  
 dieu quel chari. va . . . ri - mais il a donc fait le pa. ri

unif

Col B°

Col Oboe.

Col B°

avec sa musique guerrière de veiller la ville entière

ri d'avance j'en fais le pari avec ma musique guerrière j'attraperai la bourse en

avec sa musique guerrière de veiller la ville entière

ah grand dieu grand dieu quel chari va - ri mais il adonc fait le pa -  
 - tie - re com - me vous se - rez applau - di ne craignez rien comptez sur  
 ah grand dieu grand dieu quel chari va - ri mais il adonc fait le pa -



Cor:

Fag:

- - ri de reveil. ler la ville en -  
 moi il faut un peu desympho nie ne craignez rien comptez sur moi il faut un peu desympho  
 - - ri de reveil. ler la ville en -

Col B<sup>0</sup>

cres

cres

- - tie - re  
 - - nie sept violons quatre hautbois treize bassons un tambourin un flageolet et six trom -  
 - - tie - re

cres

Fl: *ff*  
 Ob: *ff*  
 Coloboe. *ff*  
 Cor: *ff*  
 Fag: *ff*

ah grand dieu grand dieu quel chari va rimais il a donc  
 pettes ah com - me vous se - - - rez applau - di  
 ah grand dieu grand dieu quel chari va rimais il a donc

Cor: *ff*  
 Fag: *ff*

fait le pa - ri de reveil ler  
 ne craignez rien comptez sur moi il faut un peu de simphonie ne craignez rien comptez sur  
 fait le pa - ri de reveil ler

Musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics: "la ville en-tie-re", "moi il faut un peu de sympho", "nie sept violons quatre haut-bois treize bassons un tambou-", and "la ville en-tie-re". The woodwind section includes a Clarinet in B-flat (Col. B<sup>o</sup>) and a Bassoon (bass). Dynamics include *crs* (crescendo) and *ff* (fortissimo).

Musical score for the second system. It features a vocal line with lyrics: "ah grand dieu grand dieu", "rin un flageolet et six trompettes", "ah com-me vous se-", and "ah grand dieu grand dieu". The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), and Clarinet in B-flat (Col. Obue.). The brass section includes Horns (Cor.) and Trombones (Fag.). Dynamics include *ff* (fortissimo).

quel chari.va.ri ah grand dieu quelcha.ri . . va . . ri quelcha.  
 . . rez applau.di com.me vous se . rez applau di comme  
 quel chari.va.ri ah grand dieu quelcha.ri . . va . . ri quelcha.

FF  
 FF  
 FF  
 Col Flauti  
 FF  
 FF  
 FF  
 FF  
 FF  
 FF

Col Flauti.

ri-va-ri grand dieu grand dieu quel cha-ri-va-ri grand dieu grand  
 vous se- rez comme vous serez applau- di ap- - plau- di grand dieu grand  
 ri-va-ri grand dieu grand dieu quel cha-ri-va-ri grand dieu grand

dieu quel chari - va - ri grand dieu quel chari va - ri grand  
 dieu comme vous serez applau di comme vous serez applau di ap - plau di comme vous serez applau  
 dieu quel chari - va - ri grand dieu quel chari va - ri grand

The musical score consists of ten staves. The top two staves are vocal lines for two characters, with lyrics in French. The middle two staves are for woodwinds, labeled 'Col Flauti' and 'Col Oboe'. The bottom four staves are for the basso continuo and other instruments. The music is in a minor key and features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

dieu quel chariva l ri .  
 - - di ap - plau di .  
 dieu quel chariva l ri .

GRIFON.

Vous nommez là de quoi former un régiment de musique!

SCAPIN.

Laissez-nous faire, et vous serez content. Nous allons, monsieur votre fils et moi, donner maintenant les ordres pour . . . .

GRIFON.

Attendez. On doit m'amener ma maîtresse.

Je suis bien aise que vous la voyez et que vous m'en disiez votre sentiment l'un et l'autre.

SCAPIN.

Prenez-la jeune et belle au moins; surtout d'humeur complaisante; tous vos amis vous conseilleront la même chose.

VALERE, bas à Scapin.

Je meurs d'inquiétude.

SCENE VIII.

## SCENE VII.

M. GRIFON, VALÈRE, Mad: ARGANTE, LÉONOR, SCAPIN, MARINE.

## SEXTUOR N.º 6.

Andantino.

Violino 1.<sup>o</sup> *FF* *PP*

Violino 2.<sup>do</sup> *FF* *P*

Alto. *FF* *P*

Flauti. *FF* *P* solo

Oboe. *FF*

Clarineti. *FF* *P* solo

Corni in Ut. *FF*

Fagotti. *FF* *P* solo

Léonor.

Marine.

M.<sup>me</sup> Argante. Venez ma fille approchez

Valère.

Scapin.

Grifon.

Violoncelli. *FF* Col Basso. // //

Basso. *FF* *P*

*FF* Andantino. *P*



vous venez ma fille approch vous venez ve nez approchez vous et saluez l'aimable é.

Musical score for a vocal and instrumental piece, page 401. The score includes a vocal line with French lyrics and multiple instrumental staves. Dynamics range from piano (p) to fortissimo (ff).

qui Ma dame c'est la l'époux?...  
 - poux que votre mère vous des ti ne  
 allons all<sup>es</sup> ne faites pas la

Violonc: et C<sup>o</sup>B.

quoi? ma. dame c'est la lé. poux....

mine allons allés ne faites pas la mine

nous allons faire triste minetr. m'c tr. le

This musical score page contains the following elements:

- Instrumental Parts:**
  - Flute (top staff): *ff*, *p*
  - Violin I (second staff): *ff*
  - Violin II (third staff): *ff*, *f*
  - Viola (fourth staff): *f*
  - Violoncello (fifth staff): *f*
  - Double Bass (sixth staff): *f*, *p*, *solo*
  - Violone (seventh staff): *ff*, *C-B<sup>9</sup>*
- Vocal Parts:**
  - Mademoiselle (eighth staff): "Mon\_sieur Monsieur ne vous plairait-il pas qu'avez vous donc Mademoi."
  - Mine (ninth staff): "mine"
- Other Parts:**
  - Col Basso (tenth staff): *ff*, *C-B<sup>9</sup>*

Musical score for a piece on page 405. The score features multiple staves for instruments and a vocal line. The vocal line includes the lyrics:

je ne se - rai ja - - mais ja - - mais re -  
 selle  
 Que va-t-elle répondre hé - las.

The score includes dynamic markings such as *P*, *FF*, and *F*, and performance instructions like *solo*.

V.<sup>lle</sup> et C-B

- belle Ma - da - me a votre volon - té  
 Ah pour le coup Mademoiselle n'enous dit pas la veri té  
 vraiment de vous je suis ra.

Musical score for a piece, page 106. The score includes multiple staves for instruments and a vocal line with French lyrics. Dynamics include *FF*, *P*, *F*, and *solo* markings.

-vie.  
 elle obéit Scapin je suis perdu. Scapin Scapin  
 non j'en répondrais sur ma vie ceci n'est qu'un mal enten-





The musical score consists of the following parts:

- Piano:** Accompaniment with dynamic markings *p* and *P*.
- Violin:** Melodic line with dynamic markings *p* and *P*.
- Flute:** Melodic line with dynamic markings *p* and *P*.
- Oboe:** Melodic line with dynamic markings *p* and *P*.
- Bassoon:** Melodic line with dynamic markings *p* and *P*.
- Violoncelle:** Melodic line with dynamic markings *p* and *P*.
- Contrebasse:** Melodic line with dynamic markings *p* and *P*.
- Voix (Vocal):**
  - Mère:**

*mère* ah! ah! je n'y conçois  
*ci ce - ci cache un mys - tère et je n'y conçois rien et jen'y conçois*  
*rière elle aura tout son bien oui elle au ra elle aura tout son*  
*tère et je n'y conçois rien*
  - Fripon:**

*ceci cache un mys - tère et je n'y conçois*  
*mère la fripon - ne sait bien la fripon - ne la fri - ponne la fripon - ne sait*

The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings (*p* for piano, *P* for piano forte). The vocal lines are written in a standard staff with lyrics underneath.

Musical score for a vocal piece, page 140. The score includes piano accompaniment and vocal lines with French lyrics. Dynamics range from *P* (piano) to *FF* (fortissimo).

The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern in the right hand, often marked with slurs and accents. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *FF*, *P*, *PP*, and *P*.

The vocal line is marked with *FF* and includes a *solo* section. The lyrics are in French:

rien on m'unit a Va... lère ah.  
 rien pour l'a... mour pour l'amour de sa mere former un tel li...  
 bien tant de dou... ceur doit plaire tant de douceur doit plaire mais  
 mais si jamais mon pere forme un pareil li...  
 rien pour l'amour de sa mere  
 bien qu'en dépit de Va... lère elle au... ra tout mon bien elle au... ra elle au...

ah par le plus doux li - en je n'y con - cois rien ah  
 en un tel li - en je n'y con - cois rien ah  
 mais mais je n'y conçois rien non rien ah  
 - en un pareil li - en ah je n'y conçois rien ah  
 former un tel li - en un tel li - en ah je n'y conçois rien ah  
 ra elle aura tout mon bien quel charmant lien quel charmant li - en ah

*pp* *p*  
*pp* *p*  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp* je n'y conçois rien. surcethym<sup>3</sup> que son am: de  
*pp* je n'y conçois rien.  
*pp* je n'y conçois rien.  
*p* je n'y conçois rien.  
*p* je n'y conçois rien.  
*p* quel char mant li - en.  
*pp*

- si - re d'ou vient que Valere se tait d'ou vient que Valere se tait  
 Valere eh que voulez vous

*P*  
*PP*

Allegretto.

FF P  
 FF P  
 FF  
 FF  
 FF  
 FF  
 FF  
 Allegretto.  
 ciel ô ciel c'en'est point a Va.  
 dire Va - lère eh que voulez v' di re  
 nous voila maintenant au fait nous voila maintenant au fait.  
 FF Allegretto.

Musical score for a vocal piece, page 445. The score consists of 11 staves. The top staff is the vocal line, followed by five piano accompaniment staves (treble and bass clefs). The bottom three staves are additional piano accompaniment. The lyrics are: "lè - - re que vous me destinez ma mè - - re ô ciel ô ciel". The score includes dynamic markings such as "F" and "IF".

lè - - re que vous me destinez ma mè - - re ô ciel ô ciel

eh

IF

*p* *f* *p* *f*  
*p* *f* *p* *f*  
*p* *f* *p* *f*  
*f* *f* *f* *f*  
*p* *f* *p* *f*  
*p* *f* *p* *f*  
*p* *f* *p* *f*  
*p* *f* *p* *f*  
*p* *f* *p* *f*  
*p* *f* *p* *f*  
*p* *f* *p* *f*  
*p* *f* *p* *f*

non c'est a Monsieur Grif. fon que je vous donne en ma. ri. a. ge  
 nous allons



Musical score for page 417, featuring multiple staves with dynamic markings (*p*, *f*) and French lyrics:

eh quoi mon père tout de bon tout de bon.  
 voir un beau ta - pa - ge.

Musical score for a piece, page 418. The score features multiple staves for instruments and a vocal line. The vocal line includes the lyrics: "Oui char-man - te ber- gere c'est votre servi - teur qui doit avoir l'hon-". The score includes dynamic markings like "p" and "C.B.", and performance instructions like "Col B°".

The score is written for a large ensemble, including strings, woodwinds, and brass. The vocal line is in French. The lyrics are: "Oui char-man - te ber- gere c'est votre servi - teur qui doit avoir l'hon-". The score includes dynamic markings like "p" and "C.B.", and performance instructions like "Col B°".

The score is written for a large ensemble, including strings, woodwinds, and brass. The vocal line is in French. The lyrics are: "Oui char-man - te ber- gere c'est votre servi - teur qui doit avoir l'hon-". The score includes dynamic markings like "p" and "C.B.", and performance instructions like "Col B°".

ah vous n'y pen - sez pas ma mè - re ah  
 voi - ci qui change bien l'af - fai - re voicivoi.

ah vous n'y pen - sez pas mon pé - re ah  
 voi - ci qui change bien l'af - fai - re voicivoi.

neur

pendard redoute ma col - le - re

*FP* *FF*

vous n'y pen - sez pas ma me - re  
 - ci qui change bien l'af. fai - re  
 cé - dez ou craignez ma co - lere je pre -

vous n'y pen - sez pas mon pe - re  
 - ci qui change bien l'af. fai - re  
 je prétends être son é -

*P* *FF* *F*

Col. B.<sup>º</sup>

Col. Oboe

Col. B.<sup>º</sup>

mais songez

- tends qu'il soit ton é - poux je pré - tends qu'il soit ton é - poux

mais songez donc que je l'a -

- poux je pré - tends être son é - poux .



Musical score for a vocal and instrumental piece, page 125. The score includes multiple staves for instruments and a vocal line with French lyrics. The lyrics are:

- cor vraiment vraiment il est trop bon pour

ah vous aimez Eleonor vraiment vraiment j'en suis fâché pour

This page of a musical score, numbered 124, features a grand piano accompaniment and a vocal line. The piano part is written across the first six staves, with the right hand on the top two and the left hand on the next two. The vocal line occupies the bottom six staves. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. Dynamics include *cres*, *F*, *FF*, and *PPP*. There are also performance markings like *III* and *2.*. The lyrics are in French: "mūnira lui quelle fo. vous il est trop bon pour vous vous j'ensuis fa. ché pour vous". The bottom staff is marked "C=B" and "FF".



Musical score for a vocal piece, page 125. The score includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "li.e ah dus se-je m'en repentir m'en repentir vous mari."

The score is written for voice and piano. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. The lyrics are: "li.e ah dus se-je m'en repentir m'en repentir vous mari."

The score includes a "solo" marking and a "III<sup>e</sup>" marking. The lyrics are: "li.e ah dus se-je m'en repentir m'en repentir vous mari."

non je n'y saurois non je n'y saurais consentir non je n'y saurois consentir  
 - er ah cest folie cest vous livrer cest vous livrer au repentir au repen -

*solo*  
*PPP*  
*solo*

velle et C-B

tir non  
 le mari, er  
 je nesauroy consentir  
 c'est fo - li - e  
 c'est le li - vrer  
 c'est le li -  
 tir, c'est fo - - li - e  
 c'est vous li -

solo  $\underline{2}$   $\underline{2}$   
*pp*  
 solo  $\underline{2}$   $\underline{2}$   
 solo  $\underline{2}$   $\underline{2}$

et j'y per - drai plu - tôt la vie m'unir à lui quelle fo -  
 vrer au repen - tir au repen - tir quel - le fo -  
 vrer au repen - tir au re - pen - tir mais le mari er quelle fo -

col v. no 1.º Sv.º alta.

col v<sup>no</sup> 1<sup>o</sup> S<sup>va</sup> alta.

li.e et je perdrai plu - tôt la vi - - e la  
 lie c'est le li.vrer au repentir au re.pen.

je ne saurais y consen.tir car votre hon - neur m'est plus cher que la  
 lie c'est le li.vrer c'est le li.vrer au repen.tir au repen.

Musical score for a vocal piece, page 150. The score includes vocal lines with lyrics and instrumental accompaniment for strings and woodwinds. The lyrics are in French and describe a state of madness and regret.

The score is written for a vocal line and instrumental accompaniment. The vocal line is in French and includes the following lyrics:

vi.e m'unira lui quelle foli.e non non  
 -tir non je ne saurais y consentir et  
 me résister quelle foli.e c'est se livrer aù repentir  
 vi.e m'est plus cher que la vi.e car votre honneur  
 -tir quel le fo.li.e c'est le li.  
 oui j'en vais faire la fo.li.e et du se-je m'en repen

The instrumental parts include strings (col v. no 1, 8<sup>va</sup> alta) and woodwinds (flute, oboe, bassoon, clarinet). The score is marked with "cres" (crescendo) and "col v. no 1, 8<sup>va</sup> alta." (concerto violins, first and eighth violas, alto).

col v.<sup>1.º</sup>, 2.<sup>º</sup>, 3.<sup>º</sup>, 4.<sup>º</sup>, 5.<sup>º</sup>, 6.<sup>º</sup>, 7.<sup>º</sup>, 8.<sup>º</sup>, 9.<sup>º</sup>, 10.<sup>º</sup>, 11.<sup>º</sup>, 12.<sup>º</sup>, 13.<sup>º</sup>, 14.<sup>º</sup>, 15.<sup>º</sup>, 16.<sup>º</sup>, 17.<sup>º</sup>, 18.<sup>º</sup>, 19.<sup>º</sup>, 20.<sup>º</sup>, 21.<sup>º</sup>, 22.<sup>º</sup>, 23.<sup>º</sup>, 24.<sup>º</sup>, 25.<sup>º</sup>, 26.<sup>º</sup>, 27.<sup>º</sup>, 28.<sup>º</sup>, 29.<sup>º</sup>, 30.<sup>º</sup>, 31.<sup>º</sup>, 32.<sup>º</sup>, 33.<sup>º</sup>, 34.<sup>º</sup>, 35.<sup>º</sup>, 36.<sup>º</sup>, 37.<sup>º</sup>, 38.<sup>º</sup>, 39.<sup>º</sup>, 40.<sup>º</sup>, 41.<sup>º</sup>, 42.<sup>º</sup>, 43.<sup>º</sup>, 44.<sup>º</sup>, 45.<sup>º</sup>, 46.<sup>º</sup>, 47.<sup>º</sup>, 48.<sup>º</sup>, 49.<sup>º</sup>, 50.<sup>º</sup>, 51.<sup>º</sup>, 52.<sup>º</sup>, 53.<sup>º</sup>, 54.<sup>º</sup>, 55.<sup>º</sup>, 56.<sup>º</sup>, 57.<sup>º</sup>, 58.<sup>º</sup>, 59.<sup>º</sup>, 60.<sup>º</sup>, 61.<sup>º</sup>, 62.<sup>º</sup>, 63.<sup>º</sup>, 64.<sup>º</sup>, 65.<sup>º</sup>, 66.<sup>º</sup>, 67.<sup>º</sup>, 68.<sup>º</sup>, 69.<sup>º</sup>, 70.<sup>º</sup>, 71.<sup>º</sup>, 72.<sup>º</sup>, 73.<sup>º</sup>, 74.<sup>º</sup>, 75.<sup>º</sup>, 76.<sup>º</sup>, 77.<sup>º</sup>, 78.<sup>º</sup>, 79.<sup>º</sup>, 80.<sup>º</sup>, 81.<sup>º</sup>, 82.<sup>º</sup>, 83.<sup>º</sup>, 84.<sup>º</sup>, 85.<sup>º</sup>, 86.<sup>º</sup>, 87.<sup>º</sup>, 88.<sup>º</sup>, 89.<sup>º</sup>, 90.<sup>º</sup>, 91.<sup>º</sup>, 92.<sup>º</sup>, 93.<sup>º</sup>, 94.<sup>º</sup>, 95.<sup>º</sup>, 96.<sup>º</sup>, 97.<sup>º</sup>, 98.<sup>º</sup>, 99.<sup>º</sup>, 100.<sup>º</sup>, 101.<sup>º</sup>, 102.<sup>º</sup>, 103.<sup>º</sup>, 104.<sup>º</sup>, 105.<sup>º</sup>, 106.<sup>º</sup>, 107.<sup>º</sup>, 108.<sup>º</sup>, 109.<sup>º</sup>, 110.<sup>º</sup>, 111.<sup>º</sup>, 112.<sup>º</sup>, 113.<sup>º</sup>, 114.<sup>º</sup>, 115.<sup>º</sup>, 116.<sup>º</sup>, 117.<sup>º</sup>, 118.<sup>º</sup>, 119.<sup>º</sup>, 120.<sup>º</sup>

je n'y saurais con - sen - tir ah j'en y saurais con sen - tir  
l'empêcher c'est lui sau - ver la vi - e ah j'en y saurais con sen -  
c'est se livrer au repentir ne vaut-il pas mieux con sen - tir que de res -  
m'est plus cher que la vi - e ah j'en y saurais con sen - tir  
- vrer au repentir au repen - tir ah j'en y saurais con sen -  
tir et du se - je m'en repentir - s'il ne veut pas y con sen -

*F* *FF* *FF*

et j'y perdrai plutôt la vie munir à lui quelle fo-

tir et l'empêcher c'est lui sauver la vie le marier quelle foli - e

ter au couvent pour la vie ne vaut-il pas mieux consentir

et j'y perdrai plutôt la vie vous marier c'est fo-

- tir et l'empêcher c'est lui sauver la vie et l'empêcher c'est lui sau-

tir je le maudirai pour la vie je le maudirai je le maudi-

*col H°*

*FF*

*FF>* *FF>*



The first system of the musical score consists of seven staves. From top to bottom, they are: a piano part in treble clef with a *pp* dynamic marking; a violin part in treble clef with a *pp* dynamic marking; a piano part in bass clef with a *ff* dynamic marking; a piano part in bass clef with a *pp* dynamic marking; a piano part in bass clef with a *pp* dynamic marking; a piano part in bass clef with a *pp* dynamic marking; and a piano part in bass clef with a *pp* dynamic marking. The music is in a minor key and features various rhythmic patterns and articulations.

The second system of the musical score features vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are in French and are written below the vocal staves. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are:
   
li\_e quelle fo.li\_e et j'enper\_drai plu\_tôt la vie
   
quelle foli\_e et l'empêcher c'est lui sau\_ver la vie le mari
   
quede rester que de rester au cou\_vent pour la vie
   
li\_e cest fo.li\_e vous mari\_er cest fo\_lie
   
ver cest lui sau\_ver cest lui sau\_ver la vie
   
rai je le maudi\_rai pour la vi\_e pour la vie
   
The piano part includes a *p* dynamic marking and a *pp* dynamic marking.

The musical score consists of several staves. The top staff is the vocal line, followed by two staves for the piano accompaniment (right and left hands). The lyrics are written below the vocal line and are in French. The score includes dynamic markings such as *solo* and *pp* (pianissimo). The lyrics are as follows:

er quelle fo. li. e    munir a lui quelle fo. li. e    mu - - nir    a  
 er    quelle fo. li. e    c'est le li. vrer    au pen. tir    c'est le li.  
 vous mari. er    quelle fo. li. e    c'est    vous li. vrer au repentir

ecl V. 80. r. 5. 3<sup>a</sup>. alta.

lui quel le fo - li - e jenesaurais y consen - tir  
 vrer au re pen - tir quell - - - le fo - li - e  
 au re - pen - tir mais jenesaurais y conser -  
 le mari er quelle fo - li - e c'est le li



col 1<sup>o</sup> 1<sup>o</sup>

lui quelle fo - li - e non non je n'y sau -  
 je ne saurais y consen - tir et l'empêcher c'est  
 quelle fo - li - e c'est se livrer au repentir c'est se livrer  
 m'est plus cher que la vi - e car votre honneur m'est plus  
 quel - - - le fo - li - e c'est se li - vrer au repentir  
 fai - re la fo - li - e et dus - sé - je m'en repen - tir et dus -

rais consen - tir ah je n'y saurais consen tir et j'y perdrai plutot la  
 lui sau ver la vie ah je n'y saurais consen tir  
 au repentir ne vaut il pas mieux consen tir que de res. ter au couvent pour la  
 cher que la vie ah je n'y saurais consen tir et j'y perdrai plutot la  
 au re pen tir ah je n'y saurais consen tir  
 sé je m'en re pen tir sil ne veut pas y consen tir

*FF*  
*FF*  
*F*  
*F*  
*F*  
*FF*  
*F*  
*F*  
*FF*  
*FF*

col Basso

*F*

*F*

vie  
 et l'empêcher c'est lui sauver la vie le mari er  
 quelle foli\_e quelle foli\_e  
 quelle foli\_e quelle foli\_e

vie  
 ne vaut il pas mieux consentir que de rester

vie  
 vous mari er c'est fo li\_e c'est fo

et l'empêcher c'est lui sauver la vie et l'empêcher c'est lui sau  
 je le maudi\_rai pour la vie je le maudi\_rai je le maudi\_rai je le maudi\_

*FF* *FF* *FF* *FF*

- li - e et je per - drai plu - tôt la vi - - emunir à lui  
 et l'empêcher c'est lui sau - ver la vi - - e et l'empê -  
 que de res - ter au cou - vent pour la vi - - e ne vaut - il pas  
 - li - e vous mari - er - - c'est fo - - li - - e je ne saurais  
 - ver c'est lui sau - - ver, la vie et l'empê -  
 rai - - pour la vi - - e pour la vie je le maudis.

FF



col Oboe.

col Basso.

quelle fo-li - - - e et j'y perdrai plutôt la vi - - - e j'y per -  
cher c'est lui sau-ver et l'empê-cher c'est lui sau-ver l'em - pê -  
mieux consentir - que de rester au cou-vent que de rester au cou-vent que de res -  
y con-sen-tir car votre honn. m'est plus cher que la vi - - - e car votre hon -  
cher c'est lui sau-ver et l'empê-cher c'est lui sau-ver l'em - pê -  
rai je le maudirai je le maudi - rai je le maudi - rai je le maudi -

*(Handwritten: plus vite)*

drain j'y perdrai plutôt la vi - - - - - m'unir à lui  
 cher c'est lui sauver la vi - - - - - e et l'em-pê-  
 ter au couvent pour la vi - - - - - e ne vaut il pas  
 neur m'est plus cher que la vi - - - - - e je ne saurais  
 cher c'est lui sauver lui sauver la vi - - - - - e et l'em-pê-  
 rai je le maudirai pour la vi - - - - - je le maudi-

*(Dynamics: F, FF)*

quelle fo-li - - - e et j'y perdrai plutôt la vi - - - e j'y per-  
 cher c'est lui sau ver et l'empê cher c'est lui sau ver l'em pê  
 mieux consentir que de rester au cou.vent que de rester au cou.vent que de res-  
 y con - sentir car votre honn'est plus cher que la vi - - - e car votre hon-  
 cher c'est lui sau ver et l'em - pê cher c'est lui sau ver l'em - pê -  
 rai je le maudi. rai je le maudi. rai je le maudi. rai je le maudi.

Col Oboe.

Col Basso.

- drai j'y per- drai plutôt la vi . . . e oui j'y per-  
 - cher c'est lui sau- ver la vi . . . e oui c'est lui sau-  
 - ter au cou- vent pour la vi . . . e oui ne vaut- il  
 - neur m'est- plus cher que la vi . . . e oui votre honneur  
 - cher c'est lui sau- ver lui sauver la vi . . . e oui c'est lui sau-  
 - rai je le maudi- rai pour la vi . . . e oui je le maudi-

*FF*  
*FF*  
*FF*  
*FF*  
*FF>*  
*FF>*  
*FF>*  
*FF>*  
*FF*

*FF*  
*FF*  
*FF*  
*FF*  
*FF*  
*FF*

drai plutôt la vi. e j'y perdrai plutôt la vi. e j'y per-drai plutôt la  
 - ver c'est lui sauver la vi. e ouic'est lui sauver la vi. e c'est lui sauver lui sauver la  
 - pas mieux consen- tir ne vaut-il pas mieux consentir que de res- ter au couvent pour la  
 m'est plus cher que la vi. e m'est plus cher que la vi. e votre hon- neur m'est pl'ch' que la  
 - ver c'est lui sauver la vi. e ouic'est lui sauver la vi. e c'est lui sauver lui sauver la  
 rai oui je le maudi- rai je le maudirai pour la vi. e oui je le maudirai pour la

*FF*

vi . . . e oui j'y perdrai plutôt la vi e j'y perdrai plutôt la  
 vi . . . e oui c'est lui sauver c'est lui sauver la vi . e oui c'est lui sauver la  
 vi . . . e oui ne vaut-il pas mieux consentir ne vaut-il pas mieux consentir  
 vi . . . e oui votre honneur m'est plus cher que la vi . e m'est plus cher que la  
 vi . . . e oui c'est lui sauver c'est lui sauver la vi . e oui c'est lui sauver la  
 vi . . . e oui je le maudirai oui je le maudirai je le maudirai pour la

vi. e j'y per.drai plutôt la vi. . . . e. j'y per.drai plutôt la  
vi. e c'est lui sau.ver lui sau.ver la vi. . . e ouic'est lui sau.ver la  
tir que de res.ter au couvent pour la vi. . . . e que de res.ter au cou.  
vi. e votre hon.neur m'pl.cher que la vi. . . . e votre hon.neur m'est plus  
vi. e c'est lui sau.ver lui sau.ver la vi. . . . e ouic'est lui sau.ver la  
vi. e oui je le maudirai pour la vi. . . . e je le mau.dis pour la

col oboe.

vie j'y perdrai plutôt la vie j'y perdrai plutôt la vi  
 vie ouic'est lui sauver la vie ouic'est lui sauver la vi  
 vent que de rester au couvent pour la vie pour la vi  
 cher m'est plus cher que la vie m'est plus cher que la vi  
 vie ouic'est lui sauver la vie ouic'est lui sauver la vi  
 vie je le maudis pour la vie pour la vie pour la vi



This page of a handwritten musical score, numbered 149, contains approximately 15 staves of music. The notation is arranged in a system with multiple staves per system. The top two staves are in treble clef and feature a continuous, flowing melodic line with sixteenth-note patterns. The third staff is in bass clef and contains several measures of rests, with the instruction "col. B<sup>o</sup>" written above it. The remaining staves (4 through 15) are arranged in pairs, with the upper staff of each pair in treble clef and the lower in bass clef. These staves contain long, horizontal notes, often with slurs or ties, indicating sustained or held notes. The bottom-most staff (the 15th) features a more active, rhythmic line with sixteenth-note patterns, similar to the top staves. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and slight discoloration of the paper.

GRIFON.

Tu n'y consentiras pas. Que dites-vous à cela, Monsieur.

SCAPIN.

Vous avez là un grand garçon bien mal morigné, Monsieur.

GRIFON.

Pendard!

VALÈRE.

Que dirait-on dans le monde si, en ma présence, je vous laissais faire une action aussi extravagante.

GRIFON.

Comment donc, extravagante? à ton père, malheureux!

MARINE.

A votre père!

SCAPIN.

A votre propre père!

VALÈRE.

Quand il serait mon père cent fois plus qu'il n'est encore, je ne souffrirai point que l'amour lui fasse tourner la tête jusqu'à ce point-là.

MARINE.

Voilà des enfans bien obstinés! mais aussi pourquoi vous exposer à vous marier sans savoir si monsieur fils le voudra bien?

GRIFON.

S'il le voudra bien!

SCAPIN, à M. Grifon.

Monsieur, avec trois ou quatre cents pistoles, ne pourrions-nous pas le mettre à la raison?

GRIFON.

Je l'y mettrai bien sans cela.

Mad: ARGANTE.

Et moi, je vous répons de cette petite impertinente-là, elle vous épousera, ou je la mettrai dans un lieu d'où elle ne sortira de longtems.

LÉONOR.

Je demeurai plutôt fille toute ma vie, que d'épouser un homme que je n'aime point. (elle sort.)

## SCÈNE IX.

Mad: ARGANTE, M. GRIFON, VALÈRE, SCAPIN.

GRIFON.

Elle s'en va, Madame.

Mad: ARGANTE.

Ne vous mettez point en peine; je saurai la réduire; elle sera votre femme aujourd'hui, ou vous mourrai de mort subite. (Elle sort.)

## SCÈNE X.

M. GRIFON, VALÈRE, SCAPIN.

GRIFON.

De mort subite! voilà à quoi vous m'exposez, monsieur le coquin! Laisse-moi faire, je veux l'épouser à ta barbe. Je m'en vais dépenser tout mon bien pour m'en faire aimer; je lui donnerai des bijoux, des maisons, des cadeaux, des festins, des sérénades, des sérénades, monsieur le musicien, et j'en aurai des enfans pour te faire enrager! (Il sort.)

SCAPIN, à part.

Oh! pour celui-là, je vous en défie.

SCÈNE XI.

## SCENE XI.

VALÈRE, SCAPIN.

VALÈRE.

Non Scapin, il n'y a point d'extrémité où je ne me porte pour empêcher ce mariage-là.

SCAPIN.

Doucement, monsieur, nous abaisserons ces fumées d'amour; il ne la tient pas encore. J'ai pris le soin d'une sérénade, il vient de négocier un certain collier; laissez-moi faire: mais le diable est que nous n'avons point d'argent.

VALÈRE.

Ah! mon pauvre Scapin, cherche, imagine, invente des moyens pour en trouver, engage tout, vend tout, donne tout.

SCAPIN.

Eh! que diable engager, que vendre, pour tout meuble et immeuble vous n'avez que votre habit et le mien; encore le tailleur n'est-il point payé.

VALÈRE.

Quoi! tu ne peux trouver...

SCAPIN.

Depuis que je travaille pour vous, les ressorts de mon esprit empreunteur sont diablement usés. Mais laissez-moi un peu rêver tout seul; j'ai ma sérénade en tête; si je pouvais avoir seulement de quoi payer les musiciens dont je veux me servir.

VALÈRE.

A quoi bon.

SCAPIN.

J'ai besoin de me recueillir, vous dis-je. laissez-moi en repos, et allez fortifier

154

Léonor dans le dessein de ne point épouser votre père.

VALÈRE, à part.

Il faut vouloir tout ce qu'il veut, j'ai besoin de lui. (Il sort.)

## SCENE XII.

SCAPIN, seul.

Ce n'est pas une petite affaire pour un valet d'honneur d'avoir à soutenir les intérêts d'un maître qui n'a point d'argent. On s'acoquine à servir ces gens-là, je ne sais pourquoi; ils ne payent point de gages, ils querellent, ils rossent quelquefois; on a plus d'esprit qu'eux; on les fait vivre; il faut avoir la peine d'inventer mille fourberies, dont ils ne sont tout au plus que de moitié!... et avec tout cela, nous sommes les valets et ils sont les maîtres; cela n'est pas juste.

## SCENE XIII.

SCAPIN, CHAMPAGNE.

SCAPIN.

Mais que vois-je?

CHAMPAGNE.

Ah! c'est toi, mon pauvre Scapin?

SCAPIN.

Le beau Champagne en ce pays-ci?

CHAMPAGNE.

Il y a six mois que je suis revenu, mais je ne me montre que depuis quinze jours.

SCAPIN.

Pourquoi donc?

CHAMP:

CHAMPAGNE.

Par une espèce de scrupule. Une lettre de cachet du châtelet m'avait défendu de paraître à la ville; elle me prescrivait un temps pour voyager; mes voyages sont finis; je repars sur nouveaux frais.

SCAPIN.

Et que fais-tu à présent? Je t'ai vu autrefois le plus adroit grison, et, soit dit entre nous, le plus hardi coquin qu'il y eut en France.

CHAMPAGNE.

J'ai quitté tout cela, mon ami, la justice aujourd'hui à l'esprit si mal tourné! Il n'y a plus rien à faire dans le commerce. Elle prend toujours les choses du mauvais côté. J'ai renoncé aux vanités du monde, je me suis jeté dans la réforme.

SCAPIN.

Toi! dans la réforme?

CHAMPAGNE.

Oui, mon enfant, il faut faire une fin, je me suis retiré; je prête sur gages.

SCAPIN.

La retraite est méritoire!

CHAMPAGNE.

Ma foi, il n'y a plus que ce métier-là pour faire quelque chose; il n'y a rien de tel, quand on a de l'argent, que d'en aider des particuliers dans leurs nécessités pressantes.

SCAPIN.

Voilà un motif bien charitable.

CHAMPAGNE.

Je me suis associé avec un fort honnête homme, qui est, je pense, lui, associé avec un

autre fort honnête homme, chez qui il m'envoie prendre 2800 liv.

SCAPIN, à part.

2800 livres! serions-nous assez heureux, cela serait admirable. (haut) Tu es associé avec M. Mathieu?

CHAMPAGNE.

Avec M. Mathieu; mais je suis un peu subalterne, à la vérité. Nous demeurons en semble; il me loge fort haut, me meuble modestement, m'habille chaudement pour l'été, fraîchement pour l'hiver, me nourrit sobrement, ne me donne point de gages, mais ce que je prends, c'est pour moi.

SCAPIN.

Voilà une bonne condition! et dis-moi: es-tu toujours aussi ivrogne qu'avant ta lettre de cachet?

CHAMPAGNE.

Je bois beaucoup de vin; mais je, ne l'aime pas.

SCAPIN.

Tu vas donc recevoir deux mille huit cents livres?

CHAMPAGNE.

Deux mille huit cents livres.

SCAPIN.

Chez M. Grifon?

CHAMPAGNE.

C'est le nom de notre associé. Qui te l'a dit?

SCAPIN.

Pour le surplus d'un collier que M. Mathieu lui a vendu?

CHAMPAGNE.

Je l'ai oui dire ainsi.

SCAPIN.

Et tu as un billet de M. Mathieu, pour  
marquer que tu ne viens pas à faux.

CHAMPAGNE.

Cela est comme tu le dis; voilà le billet:  
et d'où diantre sais-tu tout cela?

SCAPIN.

Je suis l'associé du fils de monsieur  
Grifon, moi.

CHAMPAGNE.

Quoi! tu te mêles aussi....

SCAPIN.

Nous ne sommes associé que pour em-  
prunter nous autres. Le connais-tu, mon-  
sieur Grifon?

CHAMPAGNE.

Non.

SCAPIN.

Te connaît-il?

CHAMPAGNE.

Je ne crois pas.

SCAPIN, à part.

Tant mieux. (haut.) M. Grifon n'est pas au  
logis, en attendant qu'il vienne, nous pou-  
vons aller renouveler connaissance au  
cabaret.

CHAMPAGNE.

De tout mon cœur; je ne refuse point  
les parties d'honneur.

SCAPIN.

Morbleu! j'enrage; voilà un homme à  
qui j'ai affaire; mais ce ne sera que pour  
un moment. Va-t-en m'attendre ici près,  
aux barreaux verts, et fait tirer bouteille.  
(Champagne sort.)

155

SCENE XIV.

SCAPIN, seul.

Voilà un fripon que je friponnerai,  
sur ma parole: si je puis seulement at-  
traper le billet.

SCENE XV.

GRIFON, MARINE, SCAPIN.

MARINE, à Grifon.

Je vous dis, monsieur, que vous aurez  
plus de peine que vous ne pensez à ré-  
duire cet esprit-là.

SCAPIN.

Ah! monsieur, je vous cherchais pour  
vous dire que dans peu votre sérénade  
sera en état.

GRIFON.

Bon, voilà ma maison et voilà celle de  
ma maîtresse.

SCAPIN, à part.

Tant mieux, cela est fort commode  
pour mon dessein. Je vais chercher tout  
notre monde. (Il sort.)

SCENE XVI.

GRIFON, MARINE.

GRIFON.

Tu me dis donc, Marine, que tu viens de  
la part de Léonor?

MARINE.

Oui, monsieur, pour vous faire des ex-  
cuses de ce qui s'est passé à votre entre-  
vue.

GRIFON.

Elle revient à elle, j'en suis bien aise.

MARINE.

Elle est au désespoir de n'avoir pu se contraindre devant madame sa mère; mais elle dit qu'elle vous hait trop pour se faire la moindre violence.

GRIFON.

Voilà un fort sot compliment, je n'ai que faire de ces excuses-là.

MARINE.

Elle sait trop bien vivre pour manquer à la civilité; elle m'a aussi chargée de vous prier de ne point presser madame sa mère sur votre mariage, et de lui donner du temps pour s'accoutumer à une figure aussi extraordinaire que la vôtre.

GRIFON.

Vous êtes une impertinente, ma mie, et je ne sais....

MARINE.

Je vous demande pardon, monsieur, je vous respecte trop pour vous rien dire de mon chef qui vous déplaît. Ce sont les sentimens de ma maîtresse que je vous explique le plus clairement et le plus succinctement qu'il m'est possible.

GRIFON.

Je ne veux point savoir ses sentimens, tant qu'elle en aura d'aussi ridicules.

MARINE.

Il ne tiendra pas à moi qu'elle ne change; et quelque aversion qu'elle ait pour vous, elle ne laissera pas de vous épouser, si elle veut m'en croire; vous n'avez que votre âge, votre air, et votre visage contre vous. Dans le fonds, je gagerais que vous

avez les meilleures manières du monde.

GRIFON, à part.

Voilà une insolente qui, à mon nez, me vient chanter pouille.

MARINE.

C'est votre physionomie lugubre qui l'a d'abord effarouchée. Elle en reviendra peut-être et vous aimera à la folie. Que sait-on, vous ne seriez pas le premier barbon qui aurait épousé une jolie fille.

GRIFON, à part.

Malgré tout ce qu'elle me dit, je ne veux point me fâcher; elle peut me rendre service. (haut.) Tu me parais d'agréable humeur.

MARINE.

Je suis assez franche, comme vous voyez.

GRIFON.

C'est ce qu'il me semble; je veux être de tes amis, et si le mariage se fait, ne te mets pas en peine... Dis-moi un peu, en confidence, quelle sorte de caractère est-ce, que Léonor, et que faudrait-il que je fisse pour lui plaire?

MARINE.

Vous n'avez qu'à mourir, monsieur, c'est le plus grand plaisir que vous puissiez lui faire.

GRIFON.

Ce n'est pas là ce que je te demande... de quelle humeur est-elle?

MARINE.

Ah! de l'humeur la plus douce; je ne lui connais aucun défaut.

RONDO.

POLONAISE N° 6.

Flauti. *FF* *P*

Clarineti in B.

Corni in B. *FF* *P*

Fagotti.

Violino 1° *FF* *FP*

Violino 2° *FF* *FP*

Alto. *FF*

Marine.

Basso: *F*

Ah! croyez moi sa dou. ceur est ex. tre me et si vous flat-

tez si vous flat. tez ses de. sirs pres del. le lat. trait l'at. trait des plai.

Musical score for the first system. It consists of seven staves. The top two staves are vocal parts, with the upper staff marked *dol:* and the lower staff marked *stol:*. The bottom five staves are for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The lyrics are:

- sirs vous ré pond du bon heur du bon heur su - prê - - - me

Musical score for the second system, continuing from the first. It consists of seven staves. The vocal parts are on the top two staves, and the piano accompaniment is on the bottom five staves. The lyrics are:

vous ré pond du bon heur du bon heur du bon heur su prê - me

The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F* (forte) in several places.



seule. ment dans son hu. meur gardez

*P*

vous de la con.tre.dire gardez vous gardez vous de la contre.di.re car bien.

*cres*

*cres*

*cres*

*cres*

*cres*

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *cres*, *F*, *FF*, and *P*. The vocal line is in French, with the lyrics: "tôt sa fu-reur i-roit jusqu'au deli-re dans ses projets entre".

Musical score for the second system, continuing the vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *F*, *P*, *cres*, and *FF*. The vocal line is in French, with the lyrics: "nous si par fois on la contra-rie elle jure elle bat elle crie rien ne re-siste a son cou roux si par".

This page contains a musical score for a vocal and instrumental piece. The score is organized into two systems of staves. The first system includes vocal lines and piano accompaniment. The second system continues the piece with dynamic markings like 'F' and 'P'.

**System 1:**

- Staff 1 (Soprano): *solo* (with melodic line)
- Staff 2 (Alto): *solo* (with melodic line)
- Staff 3 (Tenor): *solo* (with melodic line)
- Staff 4 (Bass): *solo* (with melodic line)
- Staff 5 (Piano): *F* (forte)
- Staff 6 (Piano): *F* (forte)
- Staff 7 (Piano): *F* (forte)
- Staff 8 (Piano): *F* (forte)
- Staff 9 (Vocal): *F* (forte)

**System 2:**

- Staff 1 (Soprano): *F* (forte)
- Staff 2 (Alto): *F* (forte)
- Staff 3 (Tenor): *F* (forte)
- Staff 4 (Bass): *F* (forte)
- Staff 5 (Piano): *F* (forte)
- Staff 6 (Piano): *F* (forte)
- Staff 7 (Piano): *F* (forte)
- Staff 8 (Piano): *F* (forte)
- Staff 9 (Vocal): *F* (forte)
- Staff 10 (Piano): *P* (piano)
- Staff 11 (Piano): *P* (piano)
- Staff 12 (Piano): *P* (piano)
- Staff 13 (Vocal): *P* (piano)
- Staff 14 (Piano): *P* (piano)

**Lyrics:**

- fois on la contra rie elle jure elle batel. le cri.e rienne re. siste a son cou.roux rien ne re.
- siste a son cou.roux non rien ne re. siste a son cou.roux
- mais

Retournez au signe %  
page 155 jusqu'au signe  
& et reprenez ici

mais mais croyez moi ah croyez des onés prit sessenti. m. heredou. tez

*solo*

*dal.*

*dol.*

pas les ca. pri. ces elle a des goûts fort inno cens l'amour le jeu font ses de

solo  
 solo  
 ces font ses de- li- ces la mu- si- que est sa pas- si- on sans la plus

vive emo- ti- on el- le ne peut en- ten- dre d'un a- mant langou

cres  
 cres  
 cres

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment consists of two staves in the treble clef and two in the bass clef. The tempo is marked *Andante*. The key signature has one flat. The vocal line includes the lyrics: "reux la voix plain-tive et ten-dre". The piano accompaniment includes the marking *smorz.* (ritardando) above the first staff and *smorz.* below the second and third staves.

reux la voix plain-tive et ten-dre

Musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment consists of two staves in the treble clef and two in the bass clef. The tempo is marked *Andante*. The key signature has one flat. The vocal line includes the lyrics: "et si dans ses trans-ports il peint la sombre jalou-sie ma mai-tresse aussi-tôt de". The piano accompaniment includes the marking *cres* (crescendo) in the right-hand staves and *cres* in the left-hand staves.

et si dans ses trans-ports il peint la sombre jalou-sie ma mai-tresse aussi-tôt de

Musical score for the first system, featuring piano and vocal parts. The piano part consists of five staves (treble and bass clefs). The vocal part is on a single staff with lyrics. Dynamics include *F* and *FF*.

Lyrics: cet.te fré.nci.e prou. - ve les tourmens la rage et les trans.

Musical score for the second system, continuing the piano and vocal parts. Dynamics include *FF*, *IP*, and *P*.

Lyrics: - ports les tour. mens la rage et les trans. - ports mais mais

Handwritten musical notation and lyrics at the bottom of the page.

Lyrics: *air* *ad libitum* *canto* *ah croyez*

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 4/4 time, with lyrics: "ah croyez moi sa dou.ceurestex tre - me et si vous flat.tez si vous flat.tez ses de." The piano accompaniment includes a right hand with chords and a left hand with a rhythmic pattern of eighth notes. A dynamic marking *P* is present.

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 4/4 time, with lyrics: "sirs près d'el . le l'at trait l'at - trait des plai . sirs vous ré pond du bon." The piano accompaniment continues with similar textures. A dynamic marking *dol.* is present.



heur du bon heur su - - prè - - - me vous re - pond du bon.

This system contains the first vocal entry. The vocal line is in a soprano register, with lyrics: "heur du bon heur su - - prè - - - me vous re - pond du bon." The piano accompaniment consists of a right-hand part with flowing sixteenth-note patterns and a left-hand part with chords and bass notes.

heur su - - prè - -

This system features piano accompaniment for the first four measures, with the dynamic marking *FP* (Forzando Piano) repeated in each measure. The piano part includes a right-hand part with sixteenth-note runs and a left-hand part with chords. A vocal line enters in the fifth measure with the lyrics "heur su - - prè - -".

A short musical fragment consisting of a few measures of piano accompaniment, likely a continuation of the piece.



me du bonheur su

pré me du bonheur su pré me

GRIFON.

Tu crois qu'elle pourra m'aimer?

MARINE.

Oui, monsieur, et je vais lui faire entendre que pour un mari, vous valez cent fois mieux qu'un autre.

GRIFON.

Cela est vrai, au moins.

MARINE.

Assurément, dans ce ciècle-ci, quand un mari laisse faire à sa femme tout ce qu'elle veut, c'est un homme adorable; on ne peut pas lui demander autre chose.

GRIFON.

Ah! mon enfant, tu peut l'assurer de ma part que si jamais elle est ma femme, je ne la contraindrai en la moindre bagatelle.

MARINE.

Commencez donc par ne pas trop presser les affaires. Je vais lui proposer vos conventions; et comme il n'y a rien dans ces articles-là qui répugne à la coutume, je ne doute point qu'elle ne les accepte. (Elle sort.)

## SCENE XVII.

M. GRIFON, seul.

Cette fille-là a quelque chose de bon dans ses manières.

## SCENE XVIII.

M. GRIFON, SCAPIN, déguisé, ayant un emplâtre sur l'œil.

GRIFON.

Ah! ah! voilà une plaisante figure d'homme.

SCAPIN.

Ne pourriez-vous pas, monsieur, me faire le plaisir et l'honneur de m'enseigner le logis de M. Grifon.

GRIFON.

Que lui voulez-vous, à M. Grifon?

SCAPIN.

Avoir l'avantage de lui rendre un petit billet que M. Mathieu m'a fait l'honneur de

me donner, afin que le dit sieur Grifon me fasse la grâce de me compter 2,800 livres restant à payer pour un collier que le dit sieur Grifon a acheté du dit sieur Mathieu.

GRIFON.

C'est moi qui suis M. Grifon... et où est le billet?

SCAPIN.

Le voilà, monsieur, je ne viens qu'à bonne enseigne. Vous aurez, s'il vous plaît, la bonté de m'expédier.

GRIFON.

Oui, voilà l'écriture de monsieur Mathieu, mais je ne vous connois pas pour être à lui.

SCAPIN.

C'est une gloire que je ne mérite pas, monsieur, je suis seulement son compère Isaac-Gérôme-Boisme Rousselet, maître marchand frippier ordinaire privilégié suivant la cour. Si l'on peut vous y rendre quelque service, vous n'avez qu'à disposer de votre petit serviteur.

GRIFON.

Je vous suis obligé.

SCAPIN.

J'ai des amis dans ce pays-là, mon frère est apprentif partisan chez le commis du secrétaire de l'intendant d'un homme d'affaire, et mon oncle est le sous-portier de l'hôtel des fermes.

GRIFON.

Ces amis-là sont quelque fois plus utiles que d'autres.

SCAPIN.

Il est vrai, monsieur; j'ai autrefois par leur moyen, tiré mon parain des galères, et je sauvai, l'année passée, une amende honorable à monsieur Mathieu. C'est ce qui fait qu'il a beaucoup de confiance en moi.

GRIFON, à part.

Voilà un garçon bien ingénu, c'est dommage qu'il lui manque un œil.

SCAPIN.

J'abuse de votre loisir, mais ce n'est pas ma faute; avec 2500 livres, vous serez débarrassé de mes importunités, et je prendrai congé de vous quand il vous plaira.

GRIFON, à part.

Quel original. (haut.) Oui, oui, je vais vous apporter de l'argent, vous n'avez qu'à attendre. (Il sort.)

SCENE XIX.

SCAPIN seul.

Par ma foi, voilà qui ne va pas mal.

SCENE XX.

SCAPIN, VALÈRE.

SCAPIN, seul.

Mais voici mon maître, il ne me reconnaîtra pas. Monsieur, je vous donne le bonjour, y a-t-il long-tems que vous êtes en cette ville? Vos affaires vont-elles bien?

VALÈRE.

Que me veut cet ivrogne-là? Qui êtes-vous mon ami?

SCAPIN.

Je suis un honnête garçon qui connais vos besoins, et qui vient vous offrir deux cents pistoles que me va donner monsieur votre père. (Il ôte son emplâtre.)

VALÈRE.

C'est toi Scapin, qui t'aurait reconnu?

SCAPIN.

Vous voyez, monsieur, ce qu'on fait pour vous.

VALÈRE.

Et tu as trouvé le moyen de tirer deux cents pistoles de mon père.

SCAPIN.

Il va me les livrer. J'ai encore un collier à escamoter, mais j'aurais besoin tout-à-l'heure de quelques gens de main.

VALÈRE.

Tout-à-l'heure? et où veux-tu que je les cherche à présent.

SCAPIN.

Bon, bon, avec de l'argent je saurai bien les trouver. Mais j'entends monsieur Grifon; allez m'attendre au prochain détour; je vous dirai dans un moment ce qu'il faudra faire.

VALÈRE.

Cependant si tu me disais de, quelle manière?

SCAPIN.

Allez vous en.

VALÈRE.

Je pourrais peut-être...

SCAPIN.

Oh! retirez vous! (Voyant arriver M. Grifon, il remet son emplâtre sur l'autre oeil.)

SCENE XXI.

M. GRIFON, SCAPIN.

GRIFON.

Il y a deux cents louis neufs dans cette bourse: voyons si je ne me suis point trompé.

SCAPIN, prenant la bourse.

Vous êtes exact et vous savez trop bien compter.

GRIFON.

Il n'importe, monsieur; pour plus grande sûreté.

SCAPIN.

Je ne regarderai point après vous, M; le compère Mathieu me l'a défendu.

GRIFON.

Vous êtes le maître; serviteur.

SCAPIN à part.

Voilà de quoi payer la serenade. (Il sort.)

SCENE XXII.

M. GRIFON seul.

Il me semble que mon borgne a changé son oeil de l'autre côté. M. Mathieu ne laisse point moisir l'argent entre les mains de ceux qui lui doivent. Je lui devais, me voila quitte. Mais la nuit commence à venir, et le musicien devrait être ici.

SCÈNE XXIII.  
GIFON, CHAMPAGNE.  
AIR N° 7.

169

*ex. sol*

Flauti. *solo*

Corni in A

Fagotti. *solo*

Violino 1<sup>o</sup>. *tr* *P* *tr* *tr* *tr*

Violino 2<sup>o</sup>. *P* *pizzic:* *arco* *pizzic:*

Alto. *pizzic:* *arco* *pizzic:*

Champagne

1<sup>o</sup> Complet.

2<sup>o</sup> Complet.

Basso. *vlli* *tutti* *vlli* *tutti* *pizzic:*

*arco*

Boi - re et ne jamais se gri - ser cest un ta - lent cest un talent je le con -

Loin de moi la triste rai - son comme de l'eau come de l'eau je m'en de -

*tutti*

- fesse mais je ne saurais pri-ser a tout je pré-fé-re li-vresse a tout je pré-fe-re li-  
 - - fi-e pour la gai-té cest un poi-son et c'est letourment de ma vi-e et c'est letourment de ma

- vresse a tout je pré-fé-re li-vresse lors-que je suis gris je chantect je ris je  
 vi-e et c'est letourment de ma vi-e mais quand je suis gris je chantect je ris je  
 tutti

chante je chante au plaisir je me li - - - - - vre  
 chante je chante au plaisir je me li - - - - - vre

*F P F P F P*

*cres* *dimin:* *cres* *dimin:*

vin nouveau vin vieux tout est pour le mieux vin nouveau vin vieux tout est pour le  
 vin nouveau vin vieux tout est pour le mieux vin nouveau vin vieux tout est pour le

*pp* *pp*

*pp*

Scapini et Co. Comp.

*ff*

mieux des que champagne est ivre tout est pour le m: des que champagne est ivre tout est pour le

mieux des que champ: est i - - vre tout est pour le

m des que champ: est i - - vre des que champ: est i - - vre tout est pour le mieux.

m: des que champ: est i - - vre des que champ: est i - - vre tout est pour le mieux.

(30: Après de l' couplet.)

GRIFON.

J'entends quelqu'un qui chante, serait-ce lui?

(De suite au 2<sup>e</sup> couplet.)



GRIFON.  
 Qui va là? Est-ce vous M. le  
 CHAMPAGNE.  
 Oui, à-peu-près, c'est un i  
 GRIFON.  
 Passez votre chemin, mon ami.  
 CHAMPAGNE  
 Que je passe mon chemin?  
 GRIFON.  
 Oui.  
 CHAMPAGNE.  
 Oui, si je pouvais.  
 GRIFON, a part.  
 Ne serait-ce point quelque émissaire de  
 mon coquin de fils qui viendrait ici pour  
 troubler la fête? Je veux m'en éclaircir.  
 CHAMPAGNE.  
 Hola! l'ami qui parlez tout seul, suis-je  
 loin de chez moi, par parenthèse.  
 GRIFON.  
 Où loges tu?  
 CHAMPAGNE.  
 Et palsembleu, si je le savais, je ne le de-  
 manderais pas.  
 GRIFON.  
 Que cherches-tu dans ce quartier?  
 CHAMPAGNE.  
 Je ne sais; je ne m'en souviens pas. Je  
 suis pourtant venu pour quelque chose.  
 Ah! M. Grifon le connaissez-vous?  
 GRIFON.  
 Je ne me trompais pas; c'est un fripon.  
 CHAMPAGNE.  
 Justement, un fripon, un vilain, un fesse-  
 Mathieu.  
 GRIFON.  
 A qui penses-tu parler? C'est moi qui  
 suis monsieur Grifon.  
 CHAMPAGNE.  
 Vous! le diable m'emporte si je l'aurais  
 deviné. Or donc, pour revenir à nos mou-  
 tons; M. Mathieu; cet autre vilain, ce ladre  
 et comme de vilain à vilain il n'y a que la  
 main, il est arrivé que par la concomitance  
 d'un collier.... Enfin je ne me souviens pas

bien de tout cela. Mais c'est égal, venons  
 à l'explication: Vous êtes M. Grifon, je suis  
 M. Champagne, donnez-moi au plus vite de  
 l'argent car j'ai hâte.

GRIFON.  
 Que je te donne de l'argent?  
 CHAMPAGNE.  
 Oui, parbleu! de l'argent. Je ne perds  
 point le jugement, j'ai beau boire, il me  
 faut 802,000 et quelques livres; j'ai le bil-  
 let de M. Mathieu. Vous allez voir, car je  
 n'y vois goutte.  
 GRIFON, a part.  
 Voilà justement l'enclouure. (Haut.) Tu  
 viens un peu tard pour m'attraper, mon  
 pauvre ami. Si tu as le billet de M. Mathieu  
 je t'en donnerai.  
 CHAMPAGNE.  
 Cela est fort judicieux et fort raison-  
 nable; j'aime les gens d'esprit. Je ne le  
 trouve point, ce diable de billet.

GRIFON  
 Cherche-le bien.  
 CHAMPAGNE.  
 Je ne trouve rien.  
 GRIFON.  
 Trouve-le donc.  
 CHAMPAGNE.  
 Oh! vous en demandez trop. Quand on a  
 bu, on ne peut pas trouver sa maison, et  
 vous voulez qu'on retrouve un billet, il n'y  
 a point de raison à cela. Ecoutez, ne nous  
 brouillons point. J'étais de sang-froid quand  
 je l'ai perdu, je le retrouverai quand je  
 serai de sang-froid; cela est infallible.  
 Jusqu'au revoir. (Il sort.)  
 GRIFON.  
 Il n'est pas si ivre qu'il le parait.  
 SCENE XXIV.  
 GRIFON, seul.  
 Monsieur mon fils choisit mal ses gens;  
 il est plus mal-aisé de m'attraper qu'on  
 ne l'imagine. Quelque nuit qu'il fasse, je  
 connais les fourbes d'une lieue.

## SCÈNE XXV.

M. GRIFON, SCAPIN, MARINE déguisée, Troupe de Musiciens.

SCAPIN.

Allons, monsieur, de la joie! vive l'amour et la musique; je vous amène ici tout l'opéra. (Bas aux Musiciens.) N'oubliez pas votre rôle. (Haut.) Songez qu'il faut nous ravir. (à Grifon.) Si vous m'en croyez, Monsieur, nous commencerons par un peu d'italien: c'est la langue

des amans.

GRIFON.

Va pour la langue des amans; mais pas trop de ces caro bené de ces barbaro momento qui pourraient bien endormir Léonor, au lieu de la charmer.

SCAPIN.

Non; je sais ce qu'il vous faut. Allons, Messieurs, une petite barcarole.

BARCAROLE N<sup>o</sup> 8.

Andantino.

Flauto.

Oboe. *1<sup>o</sup> solo* *PP* *1<sup>o</sup> solo.*

Clarinetti. *PP* *1<sup>o</sup> solo.*

Fagotti. *PP* *1<sup>o</sup> solo.* *PP sempre*

Corni in A.

Violino 1<sup>o</sup>. *PP* *sempre*

Violino 2<sup>o</sup>.

Viola.

Marine. O pescator dell' on da fide.

Valere. O pescator dell' on da fide.

Scapin. O pescator dell' on da fide.

Basso. *PP* *sempre*

Andantino.

- - - lin o pescator dell' on - da fide lin vie ni pescar in qua colla bella sua  
 - - - lin o pes.ca.tor dell' on - da fide lin vie ni pescar in qua colla bella sua  
 - - - lin o pes.ca.tor dell' on - da fide lin vie ni pescar in qua colla bella sua

barca colla bella sene vâ fidelin lin la vie ni pescar in qua colla bella sua

barca colla bella sene vâ fidelin lin la vie ni pescar in qua colla bella sua

barca colla bellasene vâ fidelin lin la vie ni pescar in qua colla bella sua

This musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of ten staves. The first six staves are instrumental accompaniment, including a piano part with a forte (*F*) dynamic. The last four staves are vocal lines, each with the lyrics "barca colla bella sene và fidelin lin la". The vocal lines are written in a soprano, alto, tenor, and bass clef, respectively. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often beamed together.

barca colla bella sene và fidelin lin la  
 barca colla bella sene và fidelin lin la  
 barca colla bella sene và fidelin lin la  
 barca colla bella sene và fidelin lin la

Non voglio cento scu - di fide. lin non voglio cento scu - di fide.  
 Non voglio cento scu - di fide. lin non voglio cento scu - di fide.  
 Non voglio cento scu - di fide. lin non voglio cento scu - di fide.

- - lin ne borsa rica - mà colla bella sua barca colla bella sene và fidelin lin  
 - - lin ne borsa rica - mà colla bella sua barca colla bella sene và fidelin lin  
 - - lin ne borsa rica - mà colla bella sua barca colla bella sene và fidelin lin

la sta borsari - - - camà colla bella sua barca colla bella senev à fidelin lin la .  
 la sta borsari - ca - - - camà colla bella sua barca colla bellasenev à fidelin lin la .  
 la sta borsari - - - camà colla bella sua barca colla bellasenev à fidelin lin la .

*IP*



Cor.

III

III

III

II

IV

PP

vlll

C-B.

io voun bazin da mo - re fi de lin

io voun bazin da mo - re fi de lin io

io voun bazin da mo - re fi de lin io

Fl.

III sostenuto

II solo

Cl:

III sostenuto

II solo

Fag:

III sostenuto

Cor:

io voun bazin da mo - re fi de lin che qual mi pa - ghe - ra colla bel - la sua

voun ba - zin da mo - re fi de lin che qual mi pa - ghe - ra colla bel - la sua

voun bazin da mo - re fi de lin che qual mi pa - ghe - ra colla bel - la sua

Sosten:

bocca colla bella sene va fidelin lin la che qualmi pa - - ghe ra colla bel la sua

bocca colla bella sene va fidelin lin lá che qualmi pa - ghe - ra colla bel la sua

bocca colla bella sene va fidelin lin la che qualmi pa - - ghe ra colla bel la sua

vlli

C.B.

Smorz:

Smorz:

bocca colla bella se ne va fidelin lin la

bocca colla bella se ne va fidelin lin la

bocca colla bella se ne va fidelin lin la

SCAPIN.

Eh! bien comment trouvez-vous cela?

GRIFON.

Très-bien; maintenant je voudrais quelque chose de plus animé, qui peignit mieux le délire d'un cœur très-épris.

SCAPIN.

J'entends: quelque chose de gaîment languoureux.

GRIFON.

C'est cela.

SCAPIN.

Un boleros.

GRIFON.

Qu'est-ce que c'est que cela, un boleros?

SCAPIN.

C'est un petit air espagnol qui sert dans tous les enlèvements des deux Castilles. Il endort les duègnes; mais les jeunes filles n'y résistent point.

BOLEROS.





W.

*FP* *P* *FP*

*FP* *P* *FP*

Col B<sup>o</sup>

*FP* *FP*

tu foste il primo un pur sa rai l'ultimo og get.to ch'adore rò

tu foste il primo un pur sa rai l'ultimo og get.to ch'adore rò

*FP* *FP*

*FP* *P* *FP*

*FP* *P* *FP*

Col B<sup>o</sup>

*FP* *FP*

tu foste il primo un pur sa rai l'ultimo og getto ch'adore rò l'ul timo og

tu foste il primo un pur sa rai l'ultimo og getto ch'adore rò l'ul timo og

*FP*



so - lo ti so - lo a - ma - i amo te so - lo ti so - lo a -

so - - lo ti so - - lo a - ma - i amo to so - - lo amo te so - - lo ti so - - lo a -

ma - i amo te so - - lo ti so - lo ti so lo a - ma - i amo te so - - lo

- ma - i amo te so - - lo ti so - lo ti so lo a - ma - i amo te



Musical score for a string quartet with vocal lines. The score consists of 11 staves. The top four staves are for string instruments (Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass). The bottom three staves are for vocal parts (Soprano, Alto, and Bass). The music is in G major and 4/4 time. Dynamics include *p*, *fp*, and *p sostenuto*. The lyrics are "ti so . lo ti so . lo a . mai ti so . lo a . ma . . . i amo te".

ti so . lo ti so . lo a . mai ti so . lo a . ma . . . i amo te  
 so . lo ti so . lo ti so . lo a . mai ti so . lo a . ma . . . i amo te

arco *p*



## CHOEUR N° 40

Allegretto.

Violino 1<sup>o</sup> *P* Col 1<sup>o</sup> unis. *P*

Violino 2<sup>o</sup> // // // //

Viola. Col B<sup>o</sup> // // // //

Flauti. - - - - -

Oboe. *P*

Clarineti. - - - - -

Corni in Re - - - - -

Fagotti. *P*

Valere. - - - - -

Scapin. - - - - -

Grifon. - - - - -

CHOEUR.

profitons profitons saisis saisis d'un vieil a.

pro. fi tons du mom<sup>nt</sup> pro. pi - - ce saisis sons *P* d'un vieil a.

profi. tons du moment pro. pi - - ce saisis sons ses bijoux son or *P* d'un vieil a.

Passo. *P*

Allegretto. *P*

*P* *FF* *cres*  
*P* *cres* *FF*  
*P* *FF* *cres*  
*FF* *cres*  
 Col Flauti.  
*FF*  
*cres*  
 Scapin.  
 Grifon.  
 - - vare enlever le tré. sor c'est faire aux malheu. reux jus. ti - ce c'est faire aux malheu.  
 - - vare enlever le tré. sor c'est faire aux malheu. reux jus. ti - ce c'est faire aux mal. heu. -  
 - - vare enlever le tré. sor c'est faire aux malheu. reux jus. ti - ce c'est faire aux malheu.

*FF*

*F*  
*F*  
*FF* Col B<sup>o</sup>  
*F*  
 Col Flauti  
 Col Oboe  
*F*  
 ô ciel que font-ils  
 - - reux jus - ti - ce c'est faire aux malheu - reux jus - ti - ce  
 - - reux jus - ti - ce c'est faire aux mal - heu - reux jus - ti - ce  
 - - reux jus - ti - ce c'est faire aux malheu - reux jus - ti - ce  
*FF*

unis *pp*

col B° *pp*

Grif:

B°: *pp*

paix ne faites semblant de rien

B°: donc monsieur le musicien ils prennent mon cha. peau monsieur le musi-

*pp*

*ff* unis

col B°

ciel ils enle - vent le mien, ils me fouillent aus - si, mais ils ne trouvent rien

- cien ils fouillent mon ha bit monsieur le mu - si - cien monsieur le musi - cien au vo.

*ff*

Col B<sup>0</sup>

*FF*

*F*

Col B<sup>0</sup>

au voleur au voleur au voleur au voleur au voleur au voleur

leur au voleur au voleur . . . leur au voleur au voleur

CHŒUR.

d'une imprudente résistance

d'une imprudente résistance ne faites

d'une imprudente résistance ne faites pas le vain

unis.

Col Bº.

Col Bº.

leur au voleur au voleur au voleur ah

au voleur au voleur au voleur ah

ne faites pas le vain. fort vous êtes en notre puissance cédez cédez ou redoutez la

pas le vain ef. fort vous êtes en notre puissance cédez cédez ou redoutez la

fort le vain ef. fort vous êtes en notre puissance cédez cédez ou redoutez la



ah mau - dite en - - gean - ce funes - te sort au se -  
 ils m'ont tout pris fu - nes - te sort au secours  
 mort cédez cé - dez ou redoutez la mort cédez cé - dez ne faites pas  
 mort cédez ou re - - doutez la mort cédez cédez cé - dez ne faites pas  
 mort cédez cé - dez ou redoutez la mort ne faites

*FF*  
*FF* Col B°  
*FF*  
*FF* Col Oboe.  
*FF* Col B°  
*FF*

## SCÈNE XXVI, ET DERNIÈRE.

VALÈRE, Mad; ARGANTE, LÉONOR, Les précédents.

Col B<sup>♭</sup>

Col Oboe

Col B<sup>♭</sup>

Valère

arrê - tez arrê -

- - cours ven - - gean - - ce on m'assas\_sine je suis mort

ausecours ven - - gean - - ce on m'assassi\_ne je suis mort je suis mort

de vainsefforts ne faites pas de v<sup>us</sup>ef. forts cé. dez cé. dez

de vainsefforts ne faites pas de v<sup>us</sup>ef. forts cé. dez cé. dez

de v<sup>us</sup>ef. forts de v<sup>us</sup>ef. forts cé. dez cé. dez

- - tez brig<sup>ds</sup> misérables  
 grands dieux quelles mains charitables daignent de fendre mes jours  
 fuy<sup>ns</sup> fuyons on vient à leur secours  
 fuy<sup>ns</sup> fuyons on vient à leur secours  
 fuyons fuyons on vient à leur secours

VALÈRE.

Eh! quoi! c'est vous mon père?

GRIFON.

Hélas! oui, c'est ton malheureux père, qu'un instant plus tard tu ne revois plus, et qui te doit la vie à son tour. Mais quels diables de musiciens m'avez-vous amenés là?

SCAPIN.

Eh! Monsieur, j'en suis la première victime.

GRIFON, avec inquiétude.

Mais mon écriin! que ne donnerais-je pas pour le ravoir.

VALÈRE.

Le voila, mon père.

GRIFON.

Quoi! ta valeur a triomphé de ces coquins, au point de leur faire rendre mon collier! Ah! ce dernier trait te répond de ma reconnaissance: demande tout ce qu'il te plaira, excepté de l'argent, je ne te refuserai rien.

VALÈRE.

Ah! vous comblez mes vœux, Léonor est à moi.

Mad: ARGANTE.

Non pas, s'il vous plaît, à moins que M. Grifon n'y consente.

SCAPIN.

Il y consentira, Madame; c'est un père admirable.

MARINE.

Un homme généreux.

SCAPIN.

Dont son fils hériterait en ce moment, sans le courage qu'il a mis à le défendre au péril de ses jours.

GRIFON.

En effet, je lui dois bien une partie de ce qu'il m'a conservé; aussi je lui cède Léonor, et, quant à de l'argent, je lui en promets.

VALÈRE.

Du bonheur et de l'espérance, c'est réunir tous les biens de la vie. O mon père!

LEONOR.

Ah! Monsieur! (Il s'embrassent tous deux.)

SCAPIN, avec attendrissement.

Tableau touchant! Ah! c'en est fait, je me consacre à cette intéressante famille, et si Monsieur me le permet, je m'attache éternellement à son service.

MARINE.

Comment vous quitteriez l'Opéra, monsieur le musicien? ce serait dommage.

SCAPIN.

Bah! je quitterais tout pour toi, friponne.

MARINE.

Eh bien! soit, et tu me donneras des sérénades.

FINAL.













